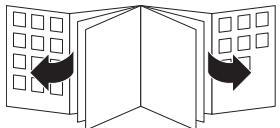


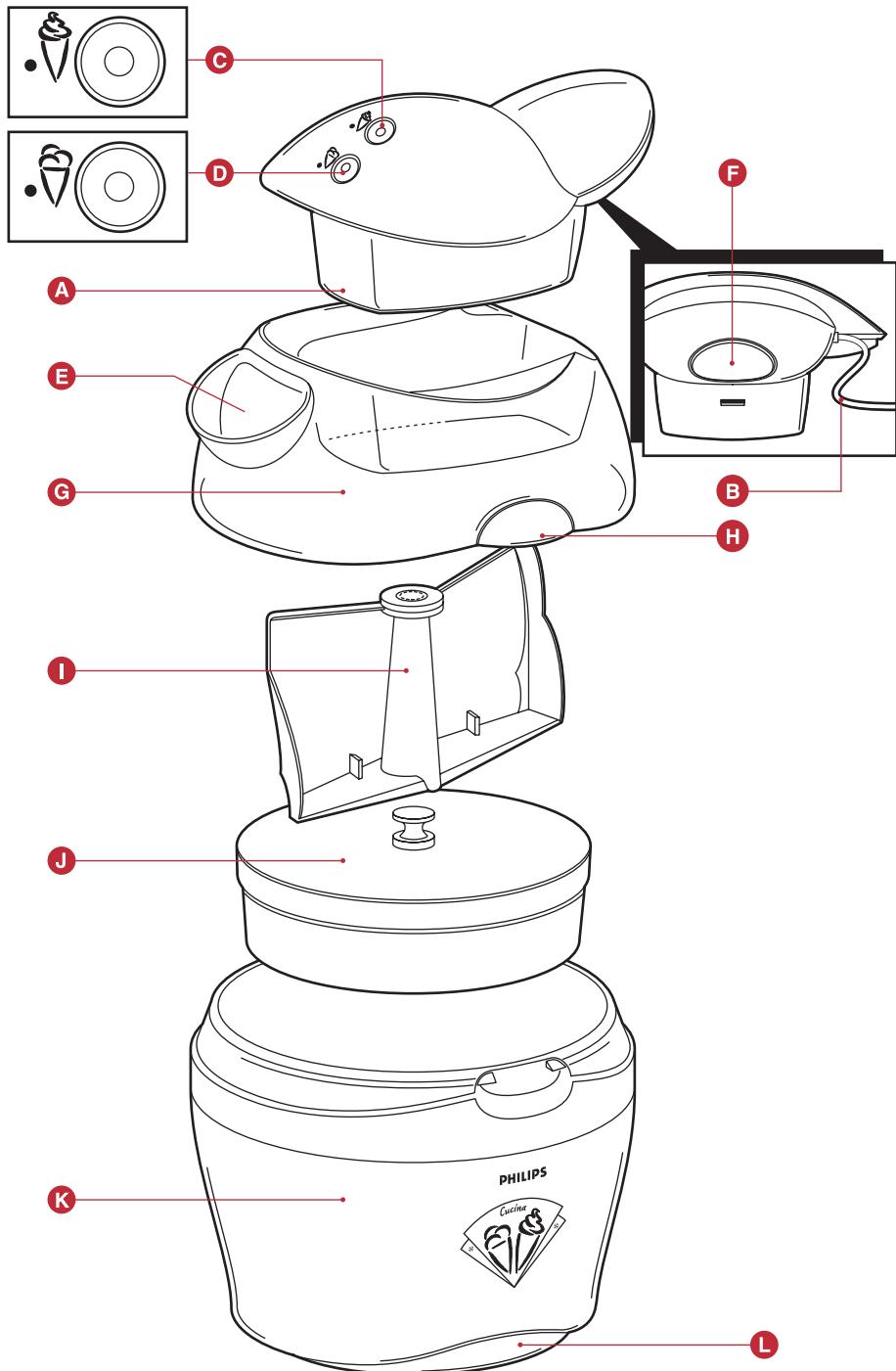
Cucina

HR2305



PHILIPS





ENGLISH	6
DEUTSCH	10
FRANÇAIS	14
NEDERLANDS	18
ESPAÑOL	22
ITALIANO	26
PORTUGUÊS	30
NORSK	34
SVENSKA	38
SUOMI	42
DANSK	46
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	50
TÜRKÇE	54

General description

- A** Motor unit
- B** Mains cord
- C** On/off button for soft ice cream
- D** On/off button for compact ice cream
- E** Filling opening
- F** Release button for removing the motor unit from the cover
- G** Transparent cover
- H** Clamps to fix the cover with motor unit to the bowl
- I** Stirrer
- J** Cooling disc
- K** Bowl
- L** Handgrips

Important

Read these instructions for use carefully before using the appliance and save them for future reference.

- Check if the voltage indicated on the base of the appliance corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- If the mains cord is damaged, it must be replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- When making ice cream, hygiene is of the utmost importance. Make sure that all parts of the ice-cream maker are entirely clean, especially the parts that come into contact with the ice-cream mixture.
- Prevent the ingredients from freezing onto the cooling disc to guarantee proper functioning of the stirrer.
 - Only put ingredients in the bowl while the stirrer is rotating.
 - Do not switch the appliance off until the ice cream is ready.
- Never insert an object, e.g. a spoon, into the bowl while the appliance is operating.
- Never exceed the quantities indicated in the recipes.
- Keep the appliance out of the reach of children.

Safety shut-off function

The ice-cream maker is equipped with a safety shut-off function. After 120 minutes of operation and also if overloading occurs, the motor is switched off automatically.

Preparing for use

Freezing the cooling disc

Make sure the cooling disc is properly frozen when you put it in the ice-cream maker.

- 1 Make sure that the cooling disc is clean and dry.
- 2 Put the cooling disc in the freezer or in the freezer compartment of a fridge to cool it to the required temperature of -18°C/F or colder.
It will take 18 to 24 hours to freeze the cooling disc.

Do not place other objects on top of or against the cooling disc while it is being frozen.

- Store the cooling disc with the bottom pointing downwards in a well-closed plastic bag in the freezer to prevent ice from forming on the cooling disc. In this way the disc will always be ready for use.
- 3 Remove the cooling disc from the freezer after you have prepared the ingredients for the ice cream.

Using the appliance

How does the ice-cream maker work?

The ice-cream maker contains a frozen cooling disc. This disc quickly cools down the ingredients while the stirrer is rotating. The mixture is stirred until it has turned into ice cream.

The preparation time greatly depends on the type of ice-cream mixture and the temperature of the ingredients. Compact ice cream will take about 40 minutes, soft ice cream will be ready in approx. 20 minutes.

- The cooling disc is filled with a non-toxic saline solution.

I Prepare the mixture of ingredients for the ice cream in a separate bowl.

Preferably use ingredients at fridge temperature.

- You can find delicious recipes and many tips in the separate recipe booklet!

Assembling the appliance

I Remove the cooling disc from the freezer.

Make sure your hands are dry when handling the frozen cooling disc.

2 Check if the disc is properly frozen and free of ice.

- If the disc is properly frozen, its contents will have turned hard all over.
- If the disc is not properly frozen, you will hear a crunching sound when you press the bottom of the disc with your thumbs.
- If a thin film of white frost has developed on the cooling disc, you can remove it by means of wooden or plastic spatula. Do not use metal utensils for this purpose to prevent damage.

Do not rinse the frozen cooling disc, as this will cause a thick film of ice to develop on the outside of the disc right away!

3 Place the frozen cooling disc in the bowl of the ice-cream maker (fig. 1).

4 Insert the front edge of the motor unit into the cover (fig. 2).

5 Push the motor unit downwards into the cover until it locks into place (you will hear a click) (fig. 3).

6 Place the stirrer on the cooling disc (fig. 4).

7 Place the cover with the motor unit attached onto the bowl in the right position. Press the cover down until it locks into place and push the clamps towards the bowl until they snap home (you will hear a click) (fig. 5).

8 Put the mains plug in the wall socket.

The ice-cream maker is now ready for use.

Making ice cream

I Before putting the ingredients in the bowl, switch the appliance on by pressing one of the two buttons.

This is necessary to prevent the ingredients from freezing onto the cooling disc right away.

- If you want to make soft ice cream, press the  button. The pilot light goes on (fig. 6).

The stirrer will start rotating at a relatively high speed to make the ice cream airy and voluminous.

- If you want to make solid ice cream, press the  button. The pilot light goes on (fig. 7).

The stirrer will start rotating at a relatively low speed to make the ice-cream solid.

- 2** Pour the mixture of ingredients into the bowl via the opening in the cover (fig. 8).
Never insert an object, e.g. a spoon, into the bowl while the appliance is operating.
- 3** Let the appliance operate until the pilot light starts blinking to indicate that the time required for preparing a standard quantity of ice cream has elapsed.
Making soft ice cream requires approx. 20 minutes and making compact ice cream approx. 40 minutes.
- 4** When the ice cream is ready, switch the appliance off by pressing the appropriate button again.
- 5** Unplug the appliance and remove the cover with the motor unit from the appliance.
- 6** Scoop the ice cream out of the bowl with a spoon or ice scoop (fig. 9).
- D** When scraping the last of the ice cream out of the bowl, use a plastic spoon to prevent damage to the cooling disc (fig. 10).

It is not possible to make another batch of ice cream right away, because the cooling disc must first be properly frozen again. If you want be able to make two batches of ice cream in a row, you should order an extra cooling disc.

Tips

- Up to 10 minutes after switching the appliance on, you can still switch from making compact ice cream to making soft ice cream (or the other way around).
- If you have pressed the button for soft ice cream and have not switched the appliance off after 30 minutes, the appliance will reduce stirrer speed to keep the soft ice cream in optimal condition for some time.
- Do not switch the appliance off too early! If the appliance is switched off too soon, the ingredients may freeze onto the cooling disc, which will make it impossible for the stirrer to continue rotating.
- Do not let the ice-cream maker operate too long. Switch it off as soon as you see that the ice cream is starting to melt at the surface or on the sides.

After use

Disassemble the appliance and clean the parts after use.

- 1** Release the two clamps and lift the cover with the motor unit from the ice-cream maker (fig. 11).
- 2** Remove the stirrer from the cooling disc (fig. 12).
- 3** Press the release button and remove the motor unit from the cover (fig. 13).
- 4** Remove the cooling disc from the bowl (fig. 14).

Cleaning

- 1** Make sure the appliance is unplugged.
- 2** Clean the cover (without the motor unit!), the stirrer and the bowl in hot water with some washing-up liquid. Clean the cooling disc in lukewarm water (max. 40°C/100°F) with some washing-up liquid.

These parts are not dishwasher-proof!

- 3** Clean the motor unit with a damp cloth.
Never immerse the motor unit in water nor rinse it under the tap.

Replacement

The following accessories are available from your dealer:

- Transparent cover available under no. 4822 441 81116
 - Stirrer available under no. 4822 690 40297
 - Cooling disc available under no. HR2968 / 4822 511 90025
 - Bowl available under no. 4822 418 40973
- *Tip: An extra cooling disc (HR2968) will enable you to prepare larger quantities or two different flavours.*

Guarantee & service

If you need information or if you have a problem, please visit the Philips website at www.philips.com or contact the Philips Customer Care Centre in your country (you will find its phone number in the worldwide guarantee leaflet). If there is no Customer Care Centre in your country, turn to your local Philips dealer or contact the Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Troubleshooting

1 The appliance does not start operating.

- There is a connection problem.
- Check if the plug has been inserted into the wall socket properly. Remove the mains plug from the wall socket and reinsert it.
- The cover has not been properly attached to the bowl.
- Press the cover down onto the bowl until it locks into place with a click.

2 The stirrer does not rotate.

- The appliance has not been switched on before the ingredients were added, causing the ingredients to freeze onto the cooling disc.
- Always switch the appliance on before putting the ingredients in the bowl.

3 The cooling disc cannot be removed from the bowl.

- The cooling disc has frozen onto the bottom and walls of the bowl.
- Allow the cooling disc to defrost for a few hours until it has come loose from the bottom and walls of the bowl. You can speed up this process by pouring some lukewarm water into the bowl.

Komponenten

- A** Motoreinheit
- B** Netzkabel
- C** Ein-/Ausschalter für Softeis
- D** Ein-/Ausschalter für normales Speiseeis
- E** Einfüllöffnung
- F** Entriegelungstaste zum Abnehmen der Motoreinheit vom Deckel
- G** Durchsichtiger Deckel
- H** Riegel zur Befestigung des Deckels mit der Motoreinheit an der Schüssel
- I** Rührarm
- J** Kühscheibe
- K** Schüssel
- L** Griffe

Wichtig

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der ersten Benutzung des Geräts gründlich durch und bewahren Sie sie zur späteren Einsichtnahme auf.

- Prüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Spannungsangabe am Boden des Geräts mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Ist das Netzkabel defekt, darf es nur von einem Philips Service-Center oder einer von Philips autorisierten Werkstatt ausgetauscht werden, um ein Sicherheitsrisiko zu vermeiden.
- Bei der Zubereitung von Speiseeis ist perfekte Hygiene äußerst wichtig. Alle Teile des Eiscreme-Automaten müssen vollkommen sauber sein; dies gilt insbesondere für die Teile, die mit den Zutaten in Berührung kommen.
- Achten Sie darauf, dass die Zutaten nicht an der Kühscheibe festfrieren, da andernfalls der Rührarm nicht einwandfrei funktionieren kann.
 - Geben Sie Zutaten nur bei laufendem Rührarm in die Schüssel.
 - Schalten Sie das Gerät nicht aus, bevor das Eis fertig zubereitet ist.
- Stecken Sie keine Utensilien (z. B. einen Löffel) in die Schüssel, solange das Gerät in Betrieb ist.
- Verarbeiten Sie keine größeren Mengen als in den Rezepten angegeben.
- Halten Sie das Gerät außer Reichweite von Kindern.

Abschaltautomatik

Das Gerät ist mit einer sicheren automatischen Abschaltung ausgestaltet, die den Motor nach 120 Minuten sowie bei zu großer Füllmenge selbsttätig ausschaltet.

Vorbereitung zum Gebrauch

Die Kühscheibe einfrieren

Die Kühscheibe muss ausreichend tiefgefroren sein, wenn sie in den Eiscreme-Automaten gelegt wird.

- 1** Die Kühscheibe muss sauber und trocken ist.
- 2** Lassen Sie die Kühscheibe im Tiefkühlgerät oder Gefrierfach des Kühlschranks auf die erforderliche Temperatur von -18° C oder tiefer gefrieren.

Das Gefrieren der Kühscheibe dauert 18 bis 24 Stunden.

Legen Sie kein anderes Gefriergut auf oder unmittelbar neben die Kühscheibe, während diese tiefgekühlt wird.

- Bewahren Sie die Kühscheibe mit der Unterseite nach unten in einem fest verschlossenen Gefrierbeutel im Gefrierfach auf. So verhindern Sie, dass sich Eis auf der Kühscheibe bildet. Die Scheibe ist dann jederzeit einsatzbereit.

- 3** Nehmen Sie die Kühscheibe erst dann aus dem Gefrierfach, wenn Sie alle Zutaten für das Eis vorbereitet haben.

Der Gebrauch des Geräts

Die Arbeitsweise des Geräts

Die tiefgefrorene Kühscheibe wird in den Behälter gelegt. Diese Scheibe kühlt die Mischung schnell bei rotierendem Rührarm. Die Mischung wird gerührt, bis sie zu Speiseeis geworden ist.

Die Zubereitungszeit hängt von der Art der Eismischung und der Temperatur der Zutaten ab. Die Zubereitung von normalem Speiseeis dauert ca. 40 Minuten, während Softeis in ca. 20 Minuten fertig ist.

- Die Kühscheibe ist mit einer nicht giftigen Salzlösung gefüllt.

- I** Bereiten Sie die Eismischung in einer separaten Schüssel vor.

Es empfiehlt sich, die Zutaten bis zur Verarbeitung im Kühlschrank aufzubewahren.

- D** Köstliche Rezepte und viele Tipps finden Sie in dem beigefügten Rezeptheft!

Das Gerät zusammensetzen

- I** Nehmen Sie die Kühscheibe aus dem Gefrierfach.

Achten Sie darauf, dass Ihre Hände trocken sind, wenn Sie die tiefgefrorene Kühscheibe handhaben.

- 2** Prüfen Sie, ob die Scheibe richtig tiefgefroren und eisfrei ist.

- Wenn die Kühscheibe die richtige Temperatur hat, ist der gesamte Inhalt hart.
- Ist die Kühscheibe nicht richtig tiefgefroren, hören Sie ein Knirschen, wenn Sie die Unterseite der Scheibe mit den Daumen eindrücken.
- Sollte sich ein dünner Frostbelag auf der Kühscheibe gebildet haben, können Sie diesen mit einem Schaber aus Holz oder Kunststoff entfernen. Verwenden Sie keine Metallgegenstände, um Beschädigungen zu vermeiden.

Spülen Sie die gefrorene Kühscheibe nicht ab. Es würde sich andernfalls sofort eine dicke Eisschicht an der Oberfläche der Scheibe bilden!

- 3** Setzen Sie die tiefgefrorene Kühscheibe in die Schüssel des Eiscreme-Automaten (Abbildung 1).

- 4** Setzen Sie die Vorderkante der Motoreinheit in den Deckel (Abbildung 2).

- 5** Drücken Sie die Motoreinheit in den Deckel, bis sie mit einem Klicken einrastet (Abbildung 3).

- 6** Setzen Sie den Rührarm auf die Kühscheibe (Abbildung 4).

- 7** Setzen Sie den Deckel mit der montierten Motoreinheit in die richtige Position auf der Schüssel. Drücken Sie auf den Deckel, bis er verriegelt ist. Drücken Sie die Riegel gegen die Schüssel, bis sie mit einem Klicken einschnappen (Abbildung 5).

- 8** Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.

Das Gerät ist nun fertig zum Gebrauch.

Eiscreme zubereiten

- I** Schalten Sie das Gerät mit einem der beiden Schalter ein, bevor Sie die vorbereitete Mischung in die Schüssel geben.

Nur so können Sie verhindern, dass die Zutaten sofort an der Kühscheibe festfrieren.

- Zum Zubereiten von Softeis drücken Sie die  Taste. Die Kontrolllampe leuchtet auf (Abbildung 6).
Der Rührarm rotiert ziemlich schnell: Das Eis wird luftig und voluminös.
 - Zum Zubereiten von normalem Eiscreme drücken Sie die  Taste. Die Kontrolllampe leuchtet auf (Abbildung 7).
Der Rührarm rotiert relativ langsam: Das Eis wird fest.
- 2** Gießen Sie die Mischung durch die Einfüllöffnung im Deckel in die Schüssel (Abbildung 8).
Stecken Sie keine Utensilien (z. B. einen Löffel) in die Schüssel, solange das Gerät in Betrieb ist.
- 3** Lassen Sie das Gerät laufen, bis die Kontrolllampe blinkt und signalisiert, dass die Zubereitungszeit für eine normale Menge Eiscreme abgelaufen ist.
Die Zubereitung von Softeis dauert ca. 20 Minuten, von normalem Speiseeis ca. 40 Minuten.
- 4** Schalten Sie das Gerät mit der entsprechenden Taste wieder aus, sobald das Eis fertig ist.
- 5** Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und nehmen Sie den Deckel mit der Motoreinheit vom Gerät.
- 6** Entnehmen Sie das Eis mit einem Löffel oder Eisportionierer (Abbildung 9).
- Schaben Sie Reste von Eis mit einem Plastiklöffel aus der Schüssel, um die Kühlscheibe nicht zu beschädigen (Abbildung 10).

Es ist nicht möglich, gleich im Anschluss eine weitere Portion Eiscreme herzustellen, da die Kühlscheibe erst wieder richtig tiefgefroren werden muss. Wenn Sie zwei Portionen Eiscreme unmittelbar nacheinander zubereiten möchten, sollten Sie eine zweite Kühlscheibe bestellen.

Hinweise

- Innerhalb der ersten 10 Minuten nach Einschalten des Geräts können Sie noch von normalem Speiseeis auf Softeis wechseln - oder umgekehrt.
- Wenn Sie die Softeis-Taste gedrückt und das Gerät nach 30 Minuten nicht ausgeschaltet haben, reduziert das Gerät die Rürgeschwindigkeit, damit das Softeis noch eine Zeit lang seine optimale Konsistenz behält.
- Schalten Sie das Gerät nicht zu früh aus! Wenn das Gerät zu früh ausgeschaltet wird, friert die Mischung möglicherweise an der Kühlscheibe fest, und der Rührarm kann sich nicht mehr drehen.
- Lassen Sie das Gerät nicht zu lange laufen. Schalten Sie es aus, sobald das Eis an der Oberfläche oder an den Seiten zu schmelzen beginnt.

Nach dem Gebrauch

Nehmen Sie nach dem Gebrauch das Gerät auseinander und reinigen Sie die einzelnen Teile.

- 1** Lösen Sie die beiden Riegel und heben Sie den Deckel mit der Motoreinheit vom Gerät (Abbildung 11).
- 2** Nehmen Sie den Rührarm von der Kühlscheibe (Abbildung 12).
- 3** Drücken Sie den Entriegelungsknopf und nehmen Sie die Motoreinheit vom Deckel (Abbildung 13).
- 4** Nehmen Sie die Kühlscheibe aus der Schüssel (Abbildung 14).

Reinigung

- 1** Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- 2** Reinigen Sie den Deckel (ohne die Motoreinheit!), den Rührarm und die Schüssel in heißem Wasser mit etwas Spülmittel. Reinigen Sie die Külhscheibe in lauwarmem Wasser (höchstens 40° C warm) und etwas Spülmittel.
Diese Teile sind nicht spülmaschinengeeignet!
- 3** Reinigen Sie die Motoreinheit mit einem feuchten Tuch.
Tauchen Sie die Motoreinheit niemals in Wasser. Spülen Sie die Motoreinheit auch nicht unter fließendem Wasser ab.

Ersatzteile

Das nachstehende Zubehör ist über Ihren Händler erhältlich:

- Durchsichtiger Deckel unter der Nr. 4822 441 81116
- Rührarm unter der Nr. 4822 690 40297
- Külhscheibe unter der Nr. HR2968 / 4822 511 90025
- Schüssel unter der Nr. 4822 418 40973
- Hinweis: Mit einer zusätzlichen Külhscheibe (HR2968) können Sie größere Mengen bzw. zwei verschiedene Eissorten zubereiten.

Garantie und Kundendienst

Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, wenden Sie sich bitte an Ihren Philips-Händler oder setzen Sie sich mit einem Philips Service-Center in Ihrem Land in Verbindung (Tel. Nr. 0180/5356767). Besuchen Sie auch die Philips Website www.philips.com

Problemlösungen

- 1** Das Gerät läuft nicht.
 - Es gibt ein Problem mit der Stromversorgung.
 - Prüfen Sie, ob der Netzstecker richtig in der Steckdose steckt. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und stecken Sie ihn wieder hinein.
 - Der Deckel sitzt nicht richtig auf der Schüssel.
 - Drücken Sie den Deckel auf die Schüssel, bis er mit einem Klicken einrastet.
- 2** Der Rührarm dreht sich nicht.
 - Sie haben das Gerät nicht eingeschaltet, bevor Sie die Mischung in die Schüssel gegeben haben. Deshalb sind die Zutaten an der Külhscheibe festgefroren.
 - Schalten Sie stets das Gerät ein, bevor Sie die Zutaten in die Schüssel geben.
- 3** Die Külhscheibe lässt sich nicht aus der Schüssel nehmen.
 - Die Külhscheibe ist am Boden und an den Wänden der Schüssel festgefroren.
 - Lassen Sie die Külhscheibe mehrere Stunden lang auftauen, bis sie sich von der Schüssel lösen lässt. Sie können diesen Vorgang beschleunigen, indem Sie lauwarmes Wasser in die Schüssel gießen.

Description générale

- A** Bloc moteur
- B** Cordon d'alimentation
- C** Bouton marche/arrêt pour une glace tendre
- D** Bouton marche/arrêt pour une glace dure
- E** Orifice de remplissage
- F** Bouton de déverrouillage
- G** Couvercle transparent
- H** Attaches pour fixer le couvercle
- I** Agitateur
- J** Disque accumulateur de froid
- K** Bol
- L** Poignées

Important

Lisez ces instructions avant d'utiliser l'appareil et conservez-les pour un usage ultérieur.

- Vérifiez que la tension indiquée sur la base de l'appareil correspond bien à la tension de votre secteur avant de le brancher.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il ne doit être remplacé que par un Centre Service Agréé Philips ou par une personne autorisée pour éviter tout accident.
- Lors de la préparation de la glace, l'hygiène est très importante. Nettoyez tous les composants de la sorbetière, surtout les parties qui viennent en contact avec la composition de glace.
- Pour garantir le fonctionnement correct de l'agitateur, faites attention que les ingrédients ne gèlent pas sur l'accumulateur de froid.
- Mettez les ingrédients dans le bol pendant que l'agitateur tourne.
- N'arrêtez pas l'appareil avant que la glace soit prête.
- N'introduisez jamais un objet, par ex. une cuillère, dans le bol lorsque l'appareil est mis en marche.
- Ne dépassiez jamais les quantités indiquées dans les recettes.
- Tenez l'appareil hors de portée des enfants.

Arrêt automatique de sécurité

La sorbetière est dotée d'une fonction de sécurité. Après 120 minutes de fonctionnement ou en cas de surcharge, le moteur s'arrête automatiquement.

Préparation à l'emploi**Geler l'accumulateur de froid**

Assurez-vous que l'accumulateur de froid est bien gelé avant de la mettre dans la sorbetière.

- 1** L'accumulateur de froid doit être propre et sec.
- 2** Mettez l'accumulateur de froid dans le congélateur pour le refroidir jusqu'à la température nécessaire de -18°C/-0°F ou plus basse.

Le refroidissement de l'accumulateur de froid dure entre 18 et 24 heures.

Ne placez pas d'autres objets sur l'accumulateur de froid.

- Rangez l'accumulateur de froid avec la base orientée vers le bas dans un sac en plastique pour éviter l'accumulation de glace. Ainsi, l'accumulateur sera prêt à être utilisé.
- 3** Otez l'accumulateur de froid du freezer après avoir préparé les ingrédients pour la glace.

Utilisation

Comment fonctionne la sorbetière?

La sorbetière a un disque accumulateur de froid. Le disque refroidit rapidement les ingrédients lorsque l'agitateur tourne. La composition est malaxée jusqu'à ce que la glace soit préparée.

La durée de préparation dépend beaucoup de la composition de la glace et de la température des ingrédients. La préparation d'une glace plus compacte dure environ 40 minutes tandis qu'une glace tendre sera prête en 20 minutes environ.

- *Le disque accumulateur de froid est rempli d'une solution saline non toxique.*

I Préparez la composition de la glace dans un bol séparé.

De préférence, enlevez les ingrédients du réfrigérateur juste avant la préparation.

- **Pour trouver de délicieuses recettes et beaucoup de suggestions, consultez le livre de recettes!**

Assembler l'appareil

I Retirez l'accumulateur de froid du freezer.

Vous devez avoir les mains sèches lors de la manipulation du disque gelé.

2 Assurez-vous que le disque soit bien gelé et sans glace.

- Lorsque le disque accumulateur de froid est correctement congelé, son contenu est complètement durci.
- Si le disque n'est pas bien congelé, vous entendrez un crissement lorsque vous pressez la base du disque avec les doigts.
- Si une mince pellicule de glace s'est formée sur l'accumulateur de froid, vous pouvez l'enlever à l'aide d'une spatule en bois ou en plastique. N'utilisez pas d'objets métalliques pour éviter tout dommage.

Ne rincez pas l'accumulateur de froid gelé à l'eau, car une pellicule de glace se formera tout de suite sur la surface extérieure du disque!

3 Placez le disque accumulateur de froid dans le bol de la sorbetière (fig. 1).

4 Insérez le bord frontal du bloc moteur dans le couvercle (fig. 2).

5 Poussez le bloc moteur vers le bas pour le fixer correctement dans le couvercle (vous entendrez un clic) (fig. 3).

6 Placez l'agitateur sur l'accumulateur de froid (fig. 4).

7 Fixez correctement le couvercle avec le bloc moteur attaché sur le bol. Poussez le couvercle vers le bas jusqu'à ce qu'il se fixe en place et fixez-le à l'aide des attaches (clic) (fig. 5).

8 Branchez à nouveau l'appareil.

La sorbetière est prête à être utilisée.

Faire la glace

I Avant de mettre les ingrédients dans le bol, mettez l'appareil en marche en appuyant sur un des deux boutons.

Ainsi vous évitez la congélation immédiate des ingrédients sur l'accumulateur de froid.

- **Si vous voulez faire une glace tendre, appuyez sur le bouton ☀. Le témoin s'allume (fig. 6).**

L'agitateur commence à tourner à une vitesse relativement élevée pour obtenir une glace aérée et crémeuse.

- Si vous voulez faire une glace plus compacte, appuyez sur le bouton ④. Le témoin s'allume (fig. 7).

L'agitateur commence à tourner à une vitesse plus basse pour obtenir une glace plus dure.

- 2** Versez les ingrédients dans le bol par l'orifice du couvercle (fig. 8).

N'insérez jamais un objet, par ex. une cuillère, dans le bol pendant le fonctionnement de l'appareil.

- 3** Laissez l'appareil fonctionner jusqu'à ce que le témoin lumineux commence à clignoter pour indiquer que le temps nécessaire pour préparer une quantité standard de glace s'est écoulé. La préparation d'une glace tendre dure environ 20 minutes tandis que la préparation d'une glace plus compacte dure environ 40 minutes.

- 4** Lorsque la glace est préparée, arrêtez l'appareil en appuyant de nouveau sur le bouton approprié.

- 5** Débranchez l'appareil et retirez le couvercle avec le bloc moteur.

- 6** Enlevez la glace du bol à l'aide d'une cuillère ou une cuillère à glace (fig. 9).

- D** Utilisez une cuillère en bois pour enlever les restes de glace du bol, pour ne pas endommager l'accumulateur de froid (fig. 10).

Il n'est pas possible de préparer une autre quantité de glace tout de suite car vous devez d'abord geler l'accumulateur de froid à nouveau. Pour pouvoir préparer une autre quantité immédiatement, vous devez commander un disque supplémentaire.

Suggestions

- En moins de 10 minutes après avoir mis l'appareil en marche, vous pouvez commuter sur l'autre bouton afin de préparer une glace tendre au lieu d'une glace dure (ou vice versa).
- Si vous avez appuyé sur le bouton pour faire de la glace tendre et vous n'avez pas arrêté l'appareil après 30 minutes, la sorbetière réduira la vitesse de l'agitateur afin de préserver la consistance optimale de la glace pour quelque temps.
- N'arrêtez pas l'appareil trop tôt! Si l'appareil est arrêté trop tôt, les ingrédients peuvent geler sur le disque et l'agitateur ne peut plus tourner.
- Ne laissez pas la sorbetière fonctionner trop longtemps. Arrêtez-la lorsque vous observez que la glace commence à fondre à la surface.

Après utilisation

Démontez l'appareil et nettoyez les composants après utilisation.

- 1** Défaitez les deux attaches et relevez le couvercle avec le bloc moteur (fig. 11).

- 2** Enlever l'agitateur du disque accumulateur de froid (fig. 12).

- 3** Appuyez sur le bouton de déverrouillage et retirez le bloc moteur du couvercle (fig. 13).

- 4** Retirez le disque du bol (fig. 14).

Nettoyage

- 1** Assurez-vous que l'appareil est débranché.

- 2** Nettoyez le couvercle (sans le bloc moteur!), l'agitateur et le bol dans l'eau chaude savonneuse. Nettoyez le disque accumulateur de froid à l'eau tiède savonneuse (max. 40°C/100°F).

Ces composants ne sont pas résistants au lave-vaisselle!

3 Nettoyez le bloc moteur à l'aide d'un chiffon humide.

N'immergez jamais le bloc moteur dans l'eau et ne le rincez pas sous l'eau non plus.

Remplacement

Les accessoires suivants sont disponibles auprès de votre fournisseur:

- Couvercle transparent disponible sous le code 4822 441 81116
 - Agitateur disponible sous le code 4822 690 40297
 - Accumulateur de froid disponible sous le code HR2968 / 4822 511 90025
 - Bol disponible sous le code 4822 418 40973
- *Suggestion: Un disque accumulateur de froid supplémentaire (HR2968) vous permet de préparer des quantités plus grandes de glace ou deux arômes différents.*

Garantie et service

Pour plus d'informations, visitez notre Philips Web site: www.philips.com ou veuillez contacter le Service Consommateurs Philips de votre pays (vous trouverez le numéro de téléphone dans le dépliant sur la garantie internationale). S'il n'y a aucun Service Consommateurs Philips dans votre pays, contactez votre distributeur ou le Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Dépannage

1 L'appareil ne fonctionne pas.

- C'est un problème de connexion.
- Vérifiez si l'appareil a été correctement branché. Enlevez la fiche de la prise de courant et réinsérez-la.
- Le couvercle n'a pas été correctement fixé sur le bol.
- Poussez le couvercle sur le bol jusqu'à ce qu'il se fixe en place (clic).

2 L'agitateur ne tourne pas.

- L'appareil n'a pas été mis en marche avant de mettre les ingrédients et les ingrédients ont gelé sur l'accumulateur de froid.
- Mettez toujours l'appareil en marche avant de verser les ingrédients.

3 Le disque accumulateur de froid ne peut pas être retiré du bol.

- Le disque accumulateur de froid a gelé au fond et sur les parois du bol.
- Laissez le disque dégivrer pendant quelques heures pour pouvoir l'enlever du bol. Pour l'ôter plus rapidement, vous pouvez verser un peu d'eau tiède dans le bol.

Algemene beschrijving

- A** Motorunit
- B** Netsnoer
- C** Aan/uitknop voor softijs
- D** Aan/uitknop voor schepijs
- E** Vulopening
- F** Ontgrendelknop om de motorunit van het deksel te verwijderen
- G** Transparant deksel
- H** Klemmen om het deksel met de motorunit erop aan de kom te bevestigen
- I** Roerder
- J** Koelschijf
- K** Kom
- L** Handvat

Belangrijk

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat gaat gebruiken. Bewaar de gebruiksaanwijzing om hem indien nodig te kunnen raadplegen.

- Controleer of het voltage aangegeven op de onderkant van het apparaat overeenkomt met de plaatselijke netspanning voordat u de stekker in het stopcontact steekt.
- Indien het netsnoer beschadigd is, moet het vervangen worden door Philips, een door Philips geautoriseerd servicecentrum of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.
- Hygiëne is erg belangrijk wanneer u ijs maakt. Zorg ervoor dat alle onderdelen van de ijsmachine helemaal schoon zijn, vooral de delen die in contact komen met het ijsmengsel.
- Voorkom dat de ingrediënten vastvriezen op de koelschijf om goed functioneren van de roerder te waarborgen.
 - Doe alleen ingrediënten in de kom wanneer de roerder draait.
 - Schakel het apparaat niet uit voordat het ijs klaar is.
- Steek nooit een voorwerp, bijvoorbeeld een lepel, in de kom terwijl het apparaat loopt.
- Overschrijd nooit de in de recepten aangegeven hoeveelheden.
- Houd het apparaat uit de buurt van kinderen.

Automatische uitschakelfunctie

De ijsmachine is voorzien van een automatische uitschakelfunctie. De motor wordt automatisch uitgeschakeld na 120 minuten of in geval van overbelasting.

Klaarmaken voor gebruik**Invriezen van de koelschijf**

Zorg ervoor dat de koelschijf goed bevoren is voordat u hem in de ijsmachine plaatst.

- 1 Zorg ervoor dat de koelschijf schoon en droog is.
 - 2 Plaats de koelschijf in de diepvriezer of in het vriesvak van een koelkast om hem af te koelen tot de gewenste temperatuur van -18°C of kouder.
Het kost 18 tot 24 uur om de koelschijf goed in te vriezen.
- Plaats geen andere voorwerpen op of tegen de koelschijf tijdens het invriezen.**
- Bewaar de koelschijf met de bodem naar beneden in een goed afgesloten plastic zak in de diepvriezer om rijpverging op de koelschijf te voorkomen. Op deze manier is de koelschijf altijd klaar voor gebruik.
 - 3 Haal de koelschijf pas uit de diepvriezer nadat u de ingrediënten voor het ijs heeft bereid.

Gebruik

Hoe werkt de ijsmachine?

In de ijsmachine zit een bevroren koelschijf. Deze koelt de ingrediënten in korte tijd, terwijl de roerder ronddraait. Het mengsel wordt geroerd totdat het ijs is geworden.

De bereidingstijd hangt sterk af van de samenstelling van het mengsel en van de temperatuur van de ingrediënten. Schepijs bereidt u in ongeveer 40 minuten en softijs in ongeveer 20 minuten.

- De koelschijf is gevuld met een niet-giftige zoutoplossing.

1 Bereid het ingrediëntenmengsel in een aparte kom.

Gebruik de ingrediënten bij voorkeur op koelkasttemperatuur.

- Heerlijke recepten en veel tips vindt u in het aparte receptenboekje!

Het apparaat in elkaar zetten

1 Haal de koelschijf uit de diepvriezer.

Zorg ervoor dat uw handen droog zijn wanneer u de bevroren koelschijf hanteert.

2 Controleer of de schijf goed bevroren en vrij van rijp is.

- De schijf is goed bevroren wanneer de inhoud overall hard geworden is.
- Wanneer de schijf niet goed bevroren is, hoort u een knarsend geluid wanneer u de bodem van de koelschijf indrukt met uw duimen.
- Wanneer een dunne rijplaat is ontstaan op de buitenzijde van de koelschijf, kunt u deze verwijderen met behulp van een houten of kunststof spatel. Gebruik hiervoor geen metalen voorwerpen om beschadigingen te voorkomen.

Spoel de bevroren koelschijf niet af, want dit zal direct een dikke ijslaag op de buitenzijde van de koelschijf doen ontstaan!

3 Plaats de bevroren koelschijf in de kom van de ijsmachine (fig. 1).

4 Steek de voorzijde van de motorunit in het deksel (fig. 2).

5 Duw de motorunit naar beneden tot hij vergrendelt met een hoorbare klik (fig. 3).

6 Plaats de roerder op de koelschijf (fig. 4).

7 Plaats het deksel met de motorunit erop bevestigd in de juiste stand op de kom. Druk het deksel naar beneden totdat het vergrendelt en druk de klemmen in de richting van de kom tot ze vastklikken (fig. 5).

8 Steek de stekker in het stopcontact.

De ijsmachine is nu klaar voor gebruik.

Ijs maken

1 Schakel het apparaat in voordat u de ingrediënten in de kom doet door op een van de twee knoppen te drukken.

Dit is nodig om te voorkomen dat de ingrediënten direct op de koelschijf vastvriezen.

- Als u softijs wilt maken, druk dan op de aan/uitknop voor softijs ⓘ. Het waarschuwingsslampje gaat branden (fig. 6).

20 NEDERLANDS

De roerder zal op relatief hoge snelheid gaan draaien om het ijs volume te geven en luchtig te maken.

- D** Als u schepijs wilt maken, druk dan op de aan/uitknop voor schepijs . Het waarschuwingslampje gaat branden (fig. 7).

De roerder zal op relatief lage snelheid gaan draaien om het ijs compact en stevig te maken.

- 2** Giet het ingrediëntenmengsel in de kom door de opening in het deksel (fig. 8).

Steek nooit een voorwerp, bijvoorbeeld een lepel, in de kom terwijl het apparaat loopt.

- 3** Laat het apparaat lopen totdat het waarschuwingslampje gaat knipperen om aan te geven dat de tijd die nodig is om een standaardhoeveelheid ijs te bereiden voorbij is.

Het bereiden van softijs duurt ongeveer 20 minuten en het maken van schepijs duurt ongeveer 40 minuten.

- 4** Schakel het apparaat uit zodra het ijs klaar is door op de juiste knop te drukken.

- 5** Haal de stekker uit het stopcontact en verwijder het deksel met de motorunit erop van het apparaat.

- 6** Schep het ijs uit de kom met een gewone lepel of een speciale ijslepel (fig. 9).

- D** Gebruik een kunststof lepel of spatel om het laatste ijs uit de kom te schrapen om te voorkomen dat de koelschijf beschadigd raakt (fig. 10).

Het is niet mogelijk om twee porties ijs na elkaar te maken, omdat de koelschijf eerst weer goed moet worden ingevroren. Als u twee porties ijs na elkaar wilt kunnen maken, moet u een extra koelschijf bestellen.

Tips

- U kunt tot 10 minuten nadat u het apparaat heeft ingeschakeld nog omschakelen van softijs naar schepijs of andersom.
- Wanneer u op de aan/uitknop voor softijs  heeft gedrukt en het apparaat na 30 minuten nog niet heeft uitgeschakeld, zal het apparaat de snelheid van de roerder verlagen om het softijs nog enige tijd goed te houden.
- Schakel het apparaat niet te snel uit! Als u dat doet, kunnen de ingrediënten aan de koelschijf vastvriezen, waardoor de roerder niet langer kan draaien.
- Laat de ijsmachine niet te lang draaien. Schakel het apparaat uit zodra u ziet dat het ijs aan de bovenkant en de zijkanten begint te smelten.

Na gebruik

Haal het apparaat uit elkaar en maak de onderdelen na gebruik schoon.

- 1** Maak de twee klemmen los en til het deksel met de motorunit erop van de kom (fig. 11).

- 2** Haal de roerder uit de kom (fig. 12).

- 3** Druk op de ontgrendelknop om de motorunit los te maken van het deksel (fig. 13).

- 4** Verwijder de koelschijf uit de kom (fig. 14).

Schoonmaken

- 1** Haal altijd de stekker uit het stopcontact.

- 2** Reinig het deksel (zonder motorunit!), de roerder en de kom met heet water en een beetje afwasmiddel. Maak de koelschijf schoon in lauw water (max. 40°C) en een beetje afwasmiddel.

Deze delen zijn niet vaatwasmachinebestendig!

3 Maak het motorgedeelte met een vochtige doek schoon.

Dompel het motorgedeelte nooit onder in water en spoel het niet af onder de kraan.

Vervanging

De volgende accessoires zijn via uw dealer verkrijgbaar:

- Transparant deksel verkrijgbaar onder nummer 4822 441 81116
 - Roerder verkrijgbaar onder nummer 4822 690 40297
 - Koelschijf verkrijgbaar onder nummer HR2968 / 4822 511 90025
 - Kom verkrijgbaar onder nummer 4822 418 40973
- *Tip: Met een extra koelschijf (HR2968) kunt u grotere hoeveelheden ijs bereiden of twee verschillende smaken ijs maken.*

Informatie & service

Als u informatie nodig heeft of als u een probleem heeft, bezoek dan de Philips website (www.philips.com), of neem contact op met het Philips Customer Care Centre in uw land (u vindt het telefoonnummer in het 'worldwide guarantee' vouwblad). Als er geen Customer Care Centre in uw land is, ga dan naar uw Philips dealer of neem contact op met de afdeling Service van Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Problemen oplossen

1 Het apparaat gaat niet aan.

- Er is een aansluitprobleem.
- Controleer of de stekker goed in het stopcontact zit. Trek de stekker uit het stopcontact en steek hem er opnieuw in.
- Het deksel zit niet goed op de kom.
- Druk het deksel stevig op de kom tot het met een hoorbare klik vergrendelt.

2 De roerder draait niet.

- U heeft het apparaat niet ingeschakeld voordat u de ingrediënten erin deed, waardoor de ingrediënten op de koelschijf zijn vastgevroren.

► Schakel het apparaat altijd in voordat u de ingrediënten in de kom doet.

3 De koelschijf kan niet uit de kom verwijderd worden.

- De koelschijf zit vast gevroren aan de bodem en wand van de kom.
- Laat de koelschijf een aantal uren ontdooien tot hij loslaat van de bodem en de wand van de kom. U kunt dit proces versnellen door wat lauw water in de kom te gieten.

Descripción general

- A** Unidad motora
- B** Cable de red
- C** Botón de marcha/parada para helado cremoso
- D** Botón de marcha/parada para helado compacto
- E** Abertura de llenado
- F** Botón de liberación para extraer la unidad motora de la cubierta
- G** Cubierta transparente
- H** Abrazaderas para fijar la cubierta con la unidad motora al recipiente
- I** Agitador
- J** Disco de refrigeración
- K** Recipiente
- L** Asas

Importante

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones de uso y consérvelas por si necesitará consultarlas en el futuro.

- Antes de conectar el aparato, compruebe si el voltaje indicado en la base del aparato se corresponde con el voltaje de red local.
- Si el cable de red está dañado, siempre debe ser sustituido por Philips, por un centro de servicio autorizado por Philips o por personal cualificado para evitar que se produzcan situaciones peligrosas.
- A la hora de preparar helados, la higiene adquiere vital importancia. Asegúrese de que todas las piezas del aparato están limpias, especialmente las piezas que entrarán en contacto con la masa del helado.
- Evite que los ingredientes se queden congelados pegados al disco de refrigeración para garantizar el funcionamiento óptimo del agitador.
 - Introduzca los ingredientes en el recipiente únicamente cuando el agitador esté en funcionamiento.
 - No desconecte el aparato si el helado aún no está listo.
- No introduzca nunca en el recipiente objetos (por ejemplo, una cuchara) mientras el aparato esté en marcha.
- No supere nunca las cantidades indicadas en las recetas.
- Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.

Función de desconexión de seguridad

Esta heladora está equipada con una función de desconexión de seguridad. El motor se desconectará automáticamente si transcurren 120 minutos de funcionamiento y en caso de sobrecarga.

Cómo preparar el aparato**Cómo congelar el disco de refrigeración**

Asegúrese de que el disco de refrigeración está bien congelado cuando lo introduzca en la heladora.

- 1** Asegúrese de que el disco de refrigeración está limpio y seco.
- 2** Coloque el disco de refrigeración en el congelador o compartimento congelador del frigorífico para enfriarlo, como mínimo, a la temperatura necesaria de -18°C. El disco de refrigeración tardará entre 18 y 24 horas en enfriarse.

No coloque objetos encima o junto al disco de refrigeración mientras se está congelando.

- Guarde el disco de refrigeración en el interior de una bolsa de plástico bien cerrada y con la parte inferior mirando hacia abajo para evitar que se forme hielo. De este modo, el disco estará siempre listo para utilizarlo.
- 3** Extraiga del congelador el disco refrigerante una vez preparados los ingredientes para el helado.

Cómo usar el aparato

¿Cómo funciona la heladora?

La heladora contiene un disco de refrigeración congelado. Este disco enfriá rápidamente los ingredientes mientras el agitador da vueltas. La mezcla se agita hasta que se convierte en helado.

El tiempo de preparación depende en gran medida del tipo de mezcla del helado y de la temperatura de los ingredientes. El helado compacto tarda aproximadamente 40 minutos y el helado cremoso, unos 20 minutos.

- *El disco de refrigeración se llena con una solución salina no tóxica.*
- I** Prepare la mezcla de ingredientes del helado en un recipiente aparte.
Es preferible que utilice ingredientes recién sacados del frigorífico.
- En el libro de recetas adjunto podrá encontrar recetas deliciosas y muchos consejos.

Cómo montar el aparato

- I** Saque el disco de refrigeración del congelador.

Asegúrese de que tiene las manos secas al sujetar el disco de refrigeración congelado.

- 2** Compruebe que el disco esté bien congelado y que no tenga hielo.
- Si el disco está bien congelado, todo el contenido se habrá endurecido.
 - Si el disco no está bien congelado, oirá unos crujidos al presionar la parte inferior del disco con los dedos.
 - Si se ha formado una fina capa de escarcha en el disco de refrigeración, podrá retirarla con una espátula de madera o plástico. Para evitar daños, no utilice para ello utensilios de metal.

No enjuague el disco de refrigeración congelado ya que esto provocará inmediatamente la formación de una gruesa capa de hielo en el exterior del disco.

- 3** Coloque el disco de refrigeración congelado en el recipiente de la heladora (fig. 1).
- 4** Introduzca el borde frontal de la unidad motora en la cubierta (fig. 2).
- 5** Introduzca la unidad motora en la cubierta empujándola hacia abajo hasta que se coloque bien en su sitio (oirá un clic) (fig. 3).
- 6** Coloque el agitador en el disco de refrigeración (fig. 4).
- 7** Ponga en el recipiente la cubierta con la unidad motora fijada. Presione la cubierta hacia abajo hasta que se coloque en su sitio y empuje las abrazaderas hacia el recipiente hasta que se queden bien fijadas (oirá un clic) (fig. 5).
- 8** Enchufe el aparato a la red.

Ya puede utilizar la heladora.

Cómo preparar helados

- I** Antes de colocar los ingredientes en el recipiente, conecte el aparato presionando uno de los dos botones.

Este paso es importante para evitar que los ingredientes se congelen y peguen al disco de refrigeración.

D Si desea preparar helado cremoso, pulse el botón ④. Se iluminará el piloto (fig. 6).

El agitador comenzará a dar vueltas a una velocidad relativamente alta para preparar un helado con cuerpo y volumen.

D Si desea preparar helado sólido, pulse el botón ⑤. Se iluminará el piloto (fig. 7).

El agitador comenzará a dar vueltas a una velocidad relativamente lenta para solidificar el helado.

2 Vierta la mezcla de ingredientes en el recipiente a través de la abertura de la cubierta (fig. 8).

No introduzca nunca un objeto (por ejemplo, una cuchara) en el recipiente mientras el aparato está en marcha.

3 Deje funcionar el aparato hasta que el piloto comience a parpadear para indicar que ya ha transcurrido el tiempo necesario para preparar el helado.

Se tarda aproximadamente 20 minutos en preparar helado cremoso y unos 40 minutos en preparar helado compacto.

4 Una vez que el helado esté listo, desconecte el aparato pulsando de nuevo el botón correspondiente.

5 Desenchufe el aparato y retire del aparato la cubierta con la unidad motora.

6 Utilice una cuchara normal o una cuchara para helado para sacar el helado del recipiente (fig. 9).

D Al sacar los últimos restos de helado del recipiente, utilice una cuchara de plástico para no dañar el disco de refrigeración (fig. 10).

No se puede volver a preparar helado inmediatamente ya que el disco de refrigeración primero debe congelarse bien. Si desea preparar dos tandas seguidas de helado, deberá pedir un disco de refrigeración adicional.

Consejos

- Puede cambiar de opinión y decidir preparar helado compacto en vez de helado cremoso (o viceversa) hasta 10 minutos después de conectar el aparato.
- Si ha pulsado el botón para preparar helado cremoso y al cabo de 30 minutos no ha desconectado el aparato, se reducirá la velocidad del agitador para mantener el helado en buenas condiciones durante un tiempo.
- No desconecte el aparato demasiado pronto. De hacerlo, los ingredientes podrían congelarse y quedarse pegados al disco de refrigeración, con lo que el agitador no podría seguir girando.
- No deje funcionando el aparato demasiado tiempo. Desconéctelo en cuanto compruebe que la superficie o los bordes de la masa del helado están empezando a derretirse.

Después del uso

Después de utilizar el aparato, desmóntelo y límpie todas las piezas.

1 Suelte las dos abrazaderas y extraiga la cubierta con la unidad motora de la heladora (fig. 11).

2 Saque el agitador del disco de refrigeración (fig. 12).

3 Pulse el botón de liberación y extraiga la unidad motora de la cubierta (fig. 13).

4 Retire el disco de refrigeración del recipiente (fig. 14).

Limpieza

- 1** Asegúrese de que el aparato está desconectado.
- 2** Limpie la cubierta (sin la unidad motora), el agitador y el recipiente con agua caliente y un poco de detergente. Limpie el disco de refrigeración en agua tibia (máx. 40°C) con un poco de detergente.
¡No se pueden lavar estas piezas en el lavavajillas!
- 3** Limpie la unidad motora con un paño húmedo.
No sumerja nunca la unidad motora en agua ni la aclare bajo el grifo.

Repuestos

Puede solicitar a su distribuidor los siguientes repuestos:

- Cubierta transparente disponible con el número 4822 441 81116
- Agitador disponible con el número 4822 690 40297
- Disco de refrigeración disponible con el número HR2968 / 4822 511 90025
- Recipiente disponible con el número 4822 418 40973
- Consejo: si adquiere un disco de refrigeración adicional (HR2968), podrá preparar más cantidad de helado o dos sabores diferentes.

Garantía y servicio

Si necesita información o si tiene algún problema, visite la página web de Philips en www.philips.com o póngase en contacto con el Servicio Philips de Atención al Cliente de su país (hallará el número de teléfono en el folleto de la Garantía Mundial). Si en su país no hay Servicio Philips de Atención al Cliente, diríjase a su distribuidor local Philips o póngase en contacto con el Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Guía de problemas y soluciones

- 1** El aparato no se pone en marcha.
 - Hay un problema de conexión.
 - Compruebe si el enchufe se ha insertado correctamente en la toma de corriente. Sáquelo y vuelva a introducirlo.
 - No se ha colocado correctamente la cubierta en el recipiente.
 - Coloque la cubierta en el recipiente presionándola hacia abajo, oirá un clic cuando esté bien colocada.
- 2** El agitador no gira.
 - No se ha conectado el aparato antes de añadir los ingredientes, con lo que estos se han congelado y pegado al disco de refrigeración.
 - Conecte siempre el aparato antes de introducir los ingredientes en el recipiente.
- 3** No se puede extraer el disco de refrigeración del recipiente.
 - El disco de refrigeración se ha congelado y se ha quedado pegado a la base y las paredes del recipiente.
 - Deje descongelar siempre el disco de refrigeración unas horas hasta que se suelte de la base y las paredes del recipiente. Puede acelerar el proceso vertiendo un poco de agua tibia en el recipiente.

Descrizione generale

- A** Gruppo motore
- B** Cavo di alimentazione
- C** Pulsante on/off per gelato morbido
- D** Pulsante on/off per gelato compatto
- E** Apertura di riempimento
- F** Pulsante di sgancio per togliere l'unità motore dal coperchio
- G** Coperchio trasparente
- H** Morsetti per fissare il coperchio con il motore alla ciotola
- I** Agitatore
- J** Disco refrigerante
- K** Ciotola
- L** Manopole

Importante

Prima di usare l'apparecchio leggete con attenzione le istruzioni e conservatele per futuri riferimenti.

- Prima di collegare l'apparecchio alla presa di corrente, controllate che la tensione indicata sulla base dell'apparecchio corrisponda a quella della rete locale.
- Nel caso il cavo fosse danneggiato, dovrà essere sostituito esclusivamente presso un Centro Assistenza Philips, un centro autorizzato o personale debitamente qualificato, per evitare situazioni a rischio.
- Nella preparazione del gelato, l'igiene riveste un ruolo fondamentale. Controllate che tutte le parti della gelatiera siano perfettamente pulite, soprattutto quelle che verranno a contatto con il composto del gelato.
- Evitate che gli ingredienti congelino nel disco refrigerante, per garantire il perfetto funzionamento dell'agitatore.
 - Aggiungete gli ingredienti nella ciotola solo mentre l'agitatore sta ruotando.
 - Non spegnete l'apparecchio prima che il gelato sia pronto.
- Non inserite nessun oggetto, ad esempio il cucchiaio, nella ciotola mentre l'apparecchio è in funzione.
- Non superate le quantità indicate nelle ricette.
- Tenete l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.

Funzione di spegnimento automatico di sicurezza

La gelatiera è provvista di una speciale funzione di spegnimento automatico di sicurezza. Dopo 120 minuti di funzionamento e anche in caso di surriscaldamento, il motore viene spento automaticamente.

Come preparare l'apparecchio**Come congelare il disco refrigerante**

Controllate che il disco refrigerante sia correttamente congelato prima di inserirlo nella gelatiera.

- 1 Controllate che il disco refrigerante sia pulito e asciutto.
- 2 Mettete il disco refrigerante nel freezer o nello scomparto del ghiaccio del frigorifero per raffreddarlo alla temperatura desiderata di -18°C/-F o anche inferiore.

Per congelare il disco refrigerante ci vorranno 18-24 ore.

Non mettete altri oggetti sopra o contro il disco refrigerante mentre si sta congelando.

- Riponete il disco refrigerante nel freezer con la parte inferiore rivolta verso il basso, in un sacchetto di plastica ben chiuso, per evitare che si formi del ghiaccio sul disco. In questo modo il disco refrigerante sarà sempre pronto per l'uso.

- 3** Togliete il disco refrigerante dal freezer dopo aver preparato gli ingredienti per il gelato.

Come usare l'apparecchio

Come funziona la gelatiera?

La gelatiera contiene un disco refrigerante che raffredda rapidamente gli ingredienti mentre l'agitatore continua a girare. In questo modo il composto viene mescolato fino a trasformarsi in gelato.

Il tempo di preparazione dipende dal tipo di composto usato per il gelato e dalla temperatura degli ingredienti. Per un gelato compatto sono necessari circa 40 minuti mentre il gelato morbido sarà pronto dopo circa 20 minuti.

- Il disco refrigerante è pieno di una soluzione salina non tossica.

- I** **1** Preparate il composto con gli ingredienti necessari per il gelato in una ciotola separata.
Usate preferibilmente ingredienti a temperatura ambiente.

- D** Nel libretto allegato potrete trovare deliziose ricette e molti consigli utili.

Come montare l'apparecchio

- I** **1** Togliete il disco refrigerante dal freezer.

Controllate di avere le mani asciutte quando maneggiate il disco refrigerante.

- 2** Controllate che il disco sia ben congelato e privo di ghiaccio.

- Se il disco refrigerante è correttamente congelato, l'intero contenuto risulterà completamente indurito.
- Se il disco refrigerante non è correttamente congelato, sentirete una specie di scricchiolio premendo la parte inferiore del disco con i pollici.
- Nel caso sul disco si sia formato un sottile strato di ghiaccio, potete eliminarlo usando una spatola di legno o di plastica. Non usate utensili metallici, per evitare di danneggiare il disco.

Non risciacquate il disco refrigerante perchè in questo modo sulla superficie esterna si formerebbe immediatamente uno spesso strato di ghiaccio!

- 3** Inserite il disco refrigerante nella ciotola della gelatiera (fig. 1).

- 4** Inserite il bordo anteriore del gruppo motore nel coperchio (fig. 2).

- 5** Premete l'unità motore verso il basso fino a quando il coperchio si blocca in posizione corretta (sentirete un "click") (fig. 3).

- 6** Inserite l'agitatore nel disco refrigerante (fig. 4).

- 7** Mettete il coperchio con il gruppo motore inserito nella ciotola, nella giusta posizione.

Premete il coperchio in basso fino a quando si blocca nella posizione corretta e premete i morsetti verso la ciotola, fino a quando scattano nella posizione corretta (sentirete un click) (fig. 5).

- 8** Inserite la spina nella presa.

A questo punto la gelatiera è pronta per l'uso.

Come preparare il gelato

- I** **1** Prima di inserire gli ingredienti nella ciotola, accendete l'apparecchio premendo uno dei due pulsanti.

Si tratta di un'operazione necessaria per evitare che gli ingredienti congelino immediatamente a contatto con il disco refrigerante.

► Se volete ottenere un gelato morbido, premete il pulsante . Si accenderà la spia (fig. 6). L'agitatore inizierà a girare a una velocità relativamente alta, per rendere il gelato morbido e voluminoso.

► Se volete ottenere un gelato solido, premete il pulsante . Si accenderà la spia (fig. 7). L'agitatore inizierà a girare a una velocità relativamente bassa, per rendere il gelato più solido.

2 Versate il composto per il gelato nella ciotola, attraverso l'apposita apertura sul coperchio (fig. 8).

Non inserite mai oggetti, ad esempio un cucchiaio, nella ciotola mentre l'apparecchio è in funzione.

3 Lasciate in funzione l'apparecchio fino a quando la spia inizia a lampeggiare per indicare che è trascorso il tempo richiesto per preparare una quantità standard di gelato.

Per preparare il gelato soffice occorrono circa 20 minuti, mentre per il gelato compatto sono necessari circa 40 minuti.

4 Non appena il gelato è pronto, spegnete l'apparecchio premendo l'apposito pulsante.

5 Togliete la spina dalla presa e togliete dall'apparecchio il coperchio con il gruppo motore.

6 Togliete il gelato dalla ciotola utilizzando un cucchiaio o l'apposito attrezzo per il gelato (fig. 9).

► Per raccogliere l'ultimo gelato dalla ciotola, utilizzate un cucchiaio di legno per evitare di danneggiare il disco refrigerante (fig. 10).

Non è possibile preparare subito un'altra dose di gelato, perché prima il disco refrigerante deve essere nuovamente congelato. Se volete preparare due tipi di gelato uno dopo l'altro, dovete ordinare un secondo disco refrigerante.

Consigli

- Fino a 10 minuti dopo aver acceso l'apparecchio, potete ancora decidere se preparare il gelato compatto oppure morbido (passando da un tipo all'altro).
- Se premete il pulsante per il gelato morbido e non spegnete l'apparecchio nel giro di 30 minuti, la gelatiera ridurrà la velocità dell'agitatore per mantenere il gelato morbido in condizioni ottimali per un po' di tempo.
- Non spegnete l'apparecchio con troppo anticipo! Se l'apparecchio viene spento troppo presto, gli ingredienti possono congelare sul disco refrigerante e l'agitatore potrebbe non essere più in grado di girare.
- Non lasciate l'apparecchio in funzione troppo a lungo. Spegetelo non appena vedete il gelato che inizia a sciogliersi sulla superficie e sui lati.

Dopo l'uso

Smontate l'apparecchio e pulite le parti subito dopo l'uso.

1 Sganciate i due morsetti e sollevate il coperchio con il gruppo motore dalla gelatiera (fig. 11).

2 Togliete l'agitatore dal disco refrigerante (fig. 12).

3 Premete il pulsante di sgancio e togliete il gruppo motore dal coperchio (fig. 13).

4 Togliete il disco refrigerante dalla ciotola (fig. 14).

Pulizia

- 1** Controllate di aver tolto la spina dalla presa di corrente-
- 2** Lavate il coperchio (senza il gruppo motore!), l'agitatore e la ciotola in acqua calda con l'aggiunta di un po' di detergente liquido. Lavate il disco refrigerante in acqua tiepida (max. 40°C/100°F) con l'aggiunta di un po' di detergente liquido.

Queste parti non possono essere lavate in lavastoviglie!

- 3** Pulite il gruppo motore con un panno umido.

Non immergete mai il gruppo motore nell'acqua e non risciacquatelo sotto l'acqua del rubinetto.

Sostituzione

Presso il vostro rivenditore sono disponibili i seguenti accessori:

- Coperchio trasparente disponibile con il codice no. 4822 441 81116
 - Agitatore disponibile con il codice no. 4822 690 40297
 - Disco refrigerante disponibile con il codice no. HR2968/ 4822 511 90025
 - Ciotola disponibile con il codice no. 4822 418 40973
- Consiglio: un disco refrigerante supplementare (HR2968) vi permetterà di preparare quantitativi maggiori oppure due gusti diversi.

Garanzia & Assistenza

Se avete bisogno di ulteriori informazioni o in caso di problemi, vi preghiamo di visitare il sito www.philips.com oppure contattate il Centro Assistenza Clienti Philips del vostro paese (per conoscere il numero, consultate l'opuscolo della garanzia). Qualora nel vostro paese non ci sia un Centro Assistenza Clienti Philips, contattate il vostro rivenditore di fiducia oppure il Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Localizzazione guasti

- 1** L'apparecchio non si mette in funzione

- C'è un problema di connessione
- Controllate di aver inserito la spina nella presa di corrente. Togliete la spina dalla presa e provate a reinserirla.
- Il coperchio non è inserito correttamente sulla ciotola.
- Premete il coperchio sulla ciotola fino a quando scatta al posto giusto con un click.

- 2** L'agitatore non gira.

- Non avete acceso l'apparecchio prima di aggiungere gli ingredienti e questi ultimi si sono quindi congelati sul disco refrigerante.
- Accendete sempre l'apparecchio prima di aggiungere gli ingredienti nella ciotola.
- 3** Non si riesce a togliere il disco refrigerante dalla ciotola.
- Il disco refrigerante si è congelato sul fondo o sulle pareti della ciotola.
- Lasciate scongelare il disco refrigerante per alcune ore fino a quando si stacca dalla ciotola. Per accelerare il processo, potete versare dell'acqua tiepida nella ciotola.

Descrição geral

- A** Motor
- B** Fio
- C** Interruptor ligar/desligar para sorvetes
- D** Interruptor ligar/desligar para gelados
- E** Abertura de enchimento
- F** Botão para soltar o motor da tampa
- G** Tampa transparente
- H** Molas para fixar a tampa com o motor à taça
- I** Misturador
- J** Disco de arrefecimento
- K** Taça
- L** Pegas

Importante

Antes de usar pela primeira vez, leia estas instruções com atenção e guarde-as para uma eventual consulta futura.

- Antes de ligar à corrente, verifique se a voltagem indicada na base do aparelho corresponde à voltagem local.
- Se o fio se estragar, só deverá ser substituído pela Philips, por um concessionário autorizado pela Philips ou por pessoal igualmente qualificado para se evitarem situações de perigo.
- Quando se preparam gelados, a higiene é um factor da maior importância. Certifique-se que todas as peças da sorveteira estão perfeitamente limpas, sobretudo as que entram em contacto com o preparado para confeccionar o gelado.
- Evite que os ingredientes congelem sobre o disco de arrefecimento para garantir o funcionamento adequado do misturador.
 - Os ingredientes só devem ser colocados na taça quando o misturador estiver já em movimento.
 - Não deslique a sorveteira antes de o gelado ficar pronto.
- Nunca introduza um objecto, como uma colher, dentro da taça com a sorveteira em funcionamento.
- Nunca exceda as quantidades indicadas nas receitas.
- Mantenha fora do alcance das crianças.

Corte automático de segurança

A sorveteira está equipada com uma função de corte de segurança. Ao fim de 120 minutos de funcionamento e, também, se ocorrer uma sobrecarga, o motor desliga-se automaticamente.

Preparação

Congelação do disco de arrefecimento

Certifique-se que o disco de arrefecimento está bem congelado quando o colocar na sorveteira.

- 1** Certifique-se que o disco de arrefecimento está limpo e seco.
- 2** Coloque o disco de arrefecimento no congelador ou no compartimento de congelação do frigorífico para arrefecer até à temperatura adequada: -18°C/-°F ou inferior.
O disco de arrefecimento demora entre 18 a 24 horas para congelar.

Não coloque nada em cima ou contra o disco de arrefecimento quando estiver a congelar no frigorífico.

- Guarde o disco de arrefecimento, com a base virada para baixo, bem fechado num saco de plástico, no congelador para evitar a formação de gelo sobre o disco. Desta forma, o disco estará sempre pronto a usar.

- 3** Retire o disco de arrefecimento do congelador depois preparar os ingredientes para o gelado.

Utilização da sorveteira

Como funciona a sorveteira?

A sorveteira integra um disco de arrefecimento congelado. Este disco arrefece rapidamente os ingredientes quando o misturador está em rotação. A mistura é trabalhada até se transformar em gelado.

O tempo de preparação depende grandemente do tipo de mistura e da temperatura dos ingredientes. Um gelado compacto demorará cerca de 40 minutos, um sorvete estará pronto em aprox. 20 minutos.

- O disco de arrefecimento contém uma solução salina não tóxica.

- I** Prepare a mistura dos ingredientes para o gelado numa taça à parte.

Os ingredientes devem estar, de preferência, à temperatura do frigorífico.

- D** Encontrará deliciosas receitas e muitas sugestões no livro de receitas separado!

Montagem da sorveteira

- I** Retire o disco de arrefecimento do congelador.

Deve ter as mãos secas quando manusear o disco de arrefecimento já congelado.

- 2** Verifique se o disco está devidamente congelado e sem gelo.

- Se o disco estiver devidamente congelado, o seu conteúdo estará todo bem solidificado.
- Se o disco não estiver bem congelado, ouve-se um ligeiro esguichar quando se pressiona a base do disco com o polegar.
- Se uma fina camada de gelo se formar sobre o disco de arrefecimento, poderá retirá-la com uma espátula de madeira ou de plástico. Não se sirva de utensílios metálicos para evitar estragar o disco.

Não passe o disco congelado por água porque isso formará de imediato uma película espessa de gelo sobre o exterior do disco!

- 3** Coloque o disco congelado dentro da taça da sorveteira (fig. 1).

- 4** Introduza o rebordo da frente do motor dentro da tampa (fig. 2).

- 5** Empurre o motor para dentro da tampa até encaixar na posição certa (ouvir-se-á um click!) (fig. 3).

- 6** Coloque o misturador no disco de arrefecimento (fig. 4).

- 7** Coloque a tampa com o motor acoplado na taça, na posição correcta. Pressione a tampa até encaixar e empurre as molas na direcção da taça até fecharem (ouve-se um click!) (fig. 5).

- 8** Introduza a ficha na tomada eléctrica.

A sorveteira está pronta a usar.

Preparação do gelado

- I** Antes de colocar os ingredientes na taça, ligue a sorveteira premindo um dos dois interruptores.

Isto é necessário para evitar que os ingredientes congelem de imediato sobre o disco de arrefecimento.

► Se quiser preparar um sorvete, prima o botão ①. A lâmpada piloto acende-se (fig. 6). O misturador começa a rodar com uma velocidade relativamente elevada para tornar o gelado leve e cremoso.

► Se quiser preparar um gelado sólido, prima o botão ②. A lâmpada piloto acende-se (fig. 7). O misturador começa a rodar com uma velocidade relativamente baixa para tornar o gelado consistente.

2 Deite a mistura dos ingredientes na taça através da abertura da tampa (fig. 8).

Nunca introduza um objecto, como uma colher, dentro da taça com a sorveteira em funcionamento.

3 Deixe a sorveteira trabalhar até que a lâmpada piloto comece a piscar indicando que o tempo necessário para preparar uma quantidade normal de gelado chegou ao fim.

A preparação de sorvete requer aprox. 20 minutos e a preparação de gelado demora cerca de 40 minutos.

4 Quando o gelado ficar pronto, desligue a sorveteira voltando a pressionar o botão próprio.

5 Desligue a sorveteira e retire a tampa com o motor para fora do aparelho.

6 Retire o gelado para fora da taça com uma colher normal ou própria para servir gelados (fig. 9).

► Para rapar os últimos vestígios de gelado da taça, sirva-se de uma colher de plástico para evitar danos no disco de arrefecimento (fig. 10).

Não é possível preparar outra dose de gelado logo em seguida, porque o disco de arrefecimento precisa primeiro de voltar a congelar. Se quiser preparar duas doses de gelado de seguida, deverá adquirir outro disco de arrefecimento.

Sugestões

- Até 10 minutos depois de ligar a sorveteira, poderá ainda mudar de gelado para sorvete (ou ao contrário).
- Se tiver premido o botão para fazer sorvete e não tiver desligado a sorveteira ao fim de 30 minutos, a sorveteira reduzirá a velocidade do misturador para manter o sorvete nas condições ideais durante algum tempo.
- Não desligue a sorveteira demasiado cedo! Se a sorveteira for desligada muito cedo, os ingredientes poderão congelar sobre o disco de arrefecimento e isso impossibilitará o misturador de continuar a girar.
- Não deixe a sorveteira trabalhar durante muito tempo. Desligue-a assim que vir que o gelado começa a derreter à superfície ou dos lados.

Quando terminar

Desmonte a sorveteira e lave as peças após cada utilização.

1 Liberte as molas e levante a tampa com o motor acoplado para fora da sorveteira (fig. 11).

2 Retire o misturador do disco de arrefecimento (fig. 12).

3 Pressione o botão para soltar e remover o motor para fora da tampa (fig. 13).

4 Retire o disco de arrefecimento para fora da taça (fig. 14).

Limpeza

- 1** Certifique-se primeiro que a sorveteira está desligada.
- 2** Lave a tampa (sem o motor), o misturador e a taça com água quente e um pouco de detergente líquido. Lave o disco de arrefecimento com água tépida (máx. 40°C/100°F) e um pouco de detergente.
Estas peças não podem ser lavadas na máquina!
- 3** Limpe a unidade do motor com um pano húmido.
Nunca mergulhe a unidade do motor dentro de água nem a enxague à torneira.

Substituição

Pode encontrar os seguintes acessórios no seu distribuidor:

- Tampa transparente com a refº 4822 441 81116
- Misturador com a refº 4822 690 40297
- Disco de arrefecimento com a refº HR2968 / 4822 511 90025
- Taça com a refº 4822 418 40973
- Sugestão: Um disco de arrefecimento extra (HR2968) permitir-lhe-á preparar maiores quantidades ou diferentes sabores.

Garantia e assistência

Se necessitar de informações ou se tiver algum problema, por favor visite o site da Philips em www.philips.pt ou contacte o Centro de Informação ao Consumidor Philips do seu país (encontrará os números de telefone no folheto da garantia mundial). Se não existir um Centro de Informação ao Consumidor no seu país, dirija-se ao seu distribuidor Philips ou contacte o Departamento de Service da Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Resolução de problemas

- 1** A sorveteira não começa a trabalhar.
 - Existe um problema de ligação.
 - Verifique se a ficha está bem introduzida na tomada. Desligue o fio da tomada e volte a ligá-lo.
 - A tampa não ficou bem montada na taça.
 - Pressione a tampa sobre a taça até prender com um clique.
- 2** O misturador não gira.
 - A sorveteira não foi ligada antes de adicionar os ingredientes e isso fez com que os ingredientes congelassem sobre o disco de arrefecimento.
 - Deve ligar sempre primeiro a sorveteira antes de colocar os ingredientes na taça.
- 3** Não se consegue retirar o disco de arrefecimento para fora da taça.
 - O disco de arrefecimento congelou no fundo e nas paredes da taça.
 - Deixe o disco de arrefecimento descongelar durante umas horas até conseguir soltá-lo do fundo e das paredes da taça. Se quiser acelerar o processo, deite um pouco de água morna na taça.

Generell beskrivelse

- A** Motorenhet
- B** Nettledning
- C** Av/på-knapp for softis
- D** Av/på-knapp for kompakt iskrem
- E** Påfyllingsåpning
- F** Utløserknapp for å ta motorenheten av dekselet
- G** Gjennomsiktig deksel
- H** Klemmer for å feste dekselet med motorenheten til bollen
- I** Rører
- J** Kjøleskive
- K** Bolle
- L** Håndtak

Viktig

Les denne bruksanvisningen nøye før apparatet tas i bruk, og ta vare på den for fremtidig referanse.

- Kontroller at spenningen som er angitt nederst på apparatet, stemmer overens med nettspenningen, før du kobler til apparatet.
- Hvis nettledningen blir skadet, må den skiftes av Philips, et autorisert Philips-servicesenter eller annet kvalifisert personale for å unngå fare.
- Ved tilberedning av iskrem er det svært viktig med god hygiene. Sørg for at alle delene til iskremmaskinen er helt rene, særlig de delene som kommer i kontakt med iskremblandingen.
- For å sikre at røreren fungerer slik den skal, må man unngå at ingredienser fryser fast på kjøleskiven.
 - Ha ingrediensene i bollen bare mens røreren går rundt.
 - Ikke slå av apparatet før iskremen er ferdig.
- Stikk aldri noen gjenstander, f.eks. en skje, inn i bollen mens apparatet er slått på.
- Ha aldri i større mengder enn oppgitt i oppskriften.
- Oppbevar apparatet utilgjengelig for barn.

Sikkerhetsfunksjon

Iskremmaskinen er utstyrt med en sikkerhetsfunksjon: Etter 120 minutters bruk eller ved overbelastning slås motoren av automatisk.

Klargjøring før bruk**Fryse kjøleskiven**

Sørg for at kjøleskiven er ordentlig frosset før du setter den inn i iskremmaskinen.

- 1 Kontroller at kjøleskiven er ren og tørr.
- 2 Legg kjøleskiven i fryseren eller i kjøleskapets frysedel for å kjøle den ned til riktig temperatur, minst -18°C.

Det vil ta 18 til 24 timer å fryse kjøleskiven.

Ikke la andre gjenstander ligge oppå eller inntil kjøleskiven mens den frysес.

- Oppbevar kjøleskiven med bunnen ned inne i en godt igjenlukket plastpose i fryseren, slik at det ikke danner seg is på kjøleskiven. På denne måten vil skiven alltid være klar til bruk.
- 3 Ta kjøleskiven ut av fryseren når du har klargjort alle ingrediensene for iskremen.

Bruke apparatet

Hvordan fungerer iskremmaskinen?

Iskremmaskinen inneholder en frossen kjøleskive. Denne skiven kjøler ingrediensene raskt ned mens røreren går rundt. Blandingen røres til den er blitt til iskrem.

Tilberedningstiden avhenger i stor grad av typen iskremblanding og temperaturen på ingrediensene. Kompakt iskrem vil være ferdig på ca. 40 minutter; mens det vil ta ca. 20 minutter å lage softis.

- Kjøleskiven er fylt med en ikke-giftig saltoppløsning.

1 Lag i stand blandingen av ingrediensene til iskremen i en egen bolle.

Bruk helst ingredienser med kjøleskapstemperatur:

- Du finner lekre oppskrifter og mange gode tips i det vedlagte oppskriftsheftet!

Montere apparatet

1 Ta kjøleskiven ut av fryseren.

Pass på at hendene dine er tørre når du tar i den frosne kjøleskiven.

2 Kontroller at skiven er ordentlig frosset og fri for is.

- Skiven er ordentlig frosset når hele innholdet i den er hardt.
- Hvis skiven ikke er ordentlig frosset, vil du høre en knaselyd når du trykker med tomlene på undersiden av skiven.
- Hvis det har dannet seg rim på kjøleskiven, kan du fjerne den ved hjelp av en stekespade av tre eller plast. Unngå bruk av metallredskaper, da det vil kunne forårsake skader.

Ikke skyll den frosne kjøleskiven, ettersom det umiddelbart vil føre til at det danner seg et tykt islag utenpå skiven!

3 Plasser den frosne kjøleskiven i iskremmaskinbollen (figur 1).

4 Sett fremre kant av motorenheten inn i dekselet (figur 2).

5 Skyv motorenheten nedover inn i dekselet til den låses på plass (du vil høre et klikk) (figur 3).

6 Sett røreren på kjøleskiven (figur 4).

7 Sett dekselet med den påmonterte motorenheten på bollen i riktig posisjon. Trykk dekselet ned til det låses på plass, og skyv klemmene mot bollen til de også låses fast (du vil høre et klikk) (figur 5).

8 Sett støpselet i stikkontakten.

Iskremmaskinen er nå klar til bruk.

Lage iskrem

1 Før du har ingrediensene i bollen, må du slå på apparatet ved å trykke på en av de to knappene.

Dette er nødvendig for å unngå at ingrediensene fryser fast på kjøleskiven med en gang.

► Hvis du vil lage softis, trykker du på $\hat{\wedge}$ -knappen. Indikatorlyset tennes (figur 6).

Røreren vil begynne å gå rundt med ganske høy hastighet, slik at iskremmassen blir stor og luftig.

► Hvis du vil lage fast iskrem, trykker du på $\hat{\vee}$ -knappen. Indikatorlyset tennes (figur 7).

Røreren vil begynne å gå rundt med ganske lav hastighet, slik at iskremmassen blir fast.

2 Hell blandingen av ingredienser ned i bollen gjennom åpningen i dekselet (figur 8).

Stikk aldri noen gjenstander, f.eks. en skje, inn i bollen mens apparatet er slått på.

- 3** La apparatet arbeide til indikatorlyset begynner å blinke, når tilberedningen av en standardmengde med iskrem er fullført.

Det tar ca. 20 minutter å lage softis og ca. 40 minutter å lage kompakt iskrem.

- 4** Når iskremen er ferdig, slår du av apparatet ved å trykke på den aktuelle knappen igjen.

- 5** Trekk støpselet ut av stikkontakten, og ta dekselet med motorenheten av apparatet.

- 6** Skrap iskremen ut av bollen ved hjelp av en skje e.l (figur 9).

- D** For å unngå skader på kjøleskiven må du bruke en plastskje til å skrape de siste restene av iskremen ut av bollen (figur 10).

Det er ikke mulig å lage en ny porsjon iskrem med en gang fordi kjøleskiven først må fryses ordentlig igjen. Hvis du ønsker å kunne lage to porsjoner iskrem rett etter hverandre, kan du bestille en ekstra kjøleskive.

Tips

- Opp til 10 minutter etter at du har slått på apparatet, kan du bytte fra å lage kompakt iskrem til å lage softis (eller motsatt).
- Hvis du har trykt på knappen for softis, men ikke har slått av apparatet etter 30 minutter, vil rørerhastigheten bli redusert, slik at softismassen likevel beholder riktig konsistens og tilstand en stund.
- Pass på at du ikke slår av apparatet for tidlig! Hvis apparatet slås av for tidlig, kan det hende at ingrediensene fryser fast på kjøleskiven, slik at røreren ikke lenger kan gå rundt.
- Unngå å la iskremmaskinen arbeide for lenge. Slå den av så snart du ser at iskremen begynner å smelte på overflaten eller på sidene.

Etter bruk

Demonter apparatet og rengjør delene etter bruk.

- 1** Løsne de to klemmene, og løft dekselet med motorenheten av iskremmaskinen (figur 11).

- 2** Ta røreren av kjøleskiven (figur 12).

- 3** Trykk på utløserknappen, og løft motorenheten av dekselet (figur 13).

- 4** Ta kjøleskiven ut av bollen (figur 14).

Rengjøring

- 1** Kontroller at støpselet er trukket ut av stikkontakten.

- 2** Rengjør dekselet (uten motorenheten!), røreren og bollen i varmt vann tilsatt litt oppvaskmiddel. Rengjør kjøleskiven i lunkent vann (maks. 40°C) tilsatt litt oppvaskmiddel.

Disse delene kan ikke vaskes i oppvaskmaskin!

- 3** Tørk av motorenheten med en fuktig klut.

Motorenheten må aldri senkes ned i vann eller skylles under springen.

Utskifting

Følgende tilbehør kan fås hos forhandler:

- Gjennomsiktig deksel - nr. 4822 441 81116

- Rører - nr. 4822 690 40297

- Kjøleskive - nr. HR2968 / 4822 511 90025

- Bolle - nr. 4822 418 40973

- *Tips: Med en ekstra kjøleskive (HR2968) vil du kunne lage større mengder eller iskrem med to forskjellige smaker.*

Garanti og service

Hvis du trenger service eller informasjon, kan du se Philips' webområde på www.philips.com eller kontakte Philips Kundetjeneste (se telefonnummer i garantiheftet). Hvis det ikke er noe Philips Kundetjeneste-senter i landet hvor du befinner deg, kan du kontakte den lokale Philips-forhandleren eller serviceavdelingen ved Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Feilsøking

1 Apparatet starter ikke.

- Det er problemer med tilkoblingen.
- Kontroller om støpselet er satt ordentlig inn i stikkontakten. Trekk støpselet ut av kontakten, og sett det inn igjen.
- Dekselet er ikke festet skikkelig på bollen.
- Trykk dekselet ned på bollen slik at det låses på plass med et klikk.

2 Røreren går ikke rundt.

- Apparatet var ikke slått på før ingrediensene ble tilsatt, slik at ingrediensene er frosset fast på kjøleskiven.
- Slå alltid på apparatet før du har ingrediensene i bollen.

3 Det er ikke mulig å få kjøleskiven ut av bollen.

- Kjøleskiven er frosset fast i bollen.
- La kjøleskiven tines i noen timer, slik at den løsner fra bollen. Hell eventuelt litt lunkent vann i bollen for å få opptiningen til å gå raskere.

Allmän beskrivning

- A** Motorenhet
- B** Nätsladd
- C** Av/på-knapp för mjukglass
- D** Av/på-knapp för hårdglass
- E** Fyllningsöppning
- F** Frigöringsknapp för att ta bort motorenheten från locket
- G** Transparent lock
- H** Klämmor för att fästa locket med motorenhet på skålen
- I** Omrörare
- J** Frysblock
- K** Skål
- L** Handtag

Viktigt

Läs följande instruktioner noggrant innan du använder apparaten, och spara dem för framtida referens.

- Kontrollera att elspänningen som anges på sockeln av apparaten motsvarar den lokala elspänningen innan du ansluter apparaten.
- Om nätsladden är skadad måste den bytas ut av Philips, ett av Philips auktoriserat servicecenter eller liknande kvalificerade personer för att undvika fara.
- När du gör glass är hygienen av yttersta vikt. Försäkra dig om att alla delar till glassmaskinen är helt rena, speciellt delarna som kommer i kontakt med glassblandningen.
- Förhindra att ingredienserna fryser på frysblocket för att garantera att omröraren fungerar ordentligt.
 - Häll endast i ingredienser i skålen medan omröraren roterar.
 - Stäng inte av apparaten förrän glassen är färdig.
- Sätt aldrig i ett föremål, tex en sked, i skålen medan apparaten är igång.
- Överskrid aldrig mängderna som anges i recepten.
- Håll apparaten utom räckhåll för barn.

Säkerhetsavstängningsfunktion

Glassmaskinen är utrustad med en säkerhetsavstängningsfunktion. När apparaten har varit igång i 120 minuter, och också om överbelastning sker, stängs motorn av automatiskt.

Förberedelser**Frysa frysblocket**

Kontrollera att frysblocket är ordentligt fruset när du lägger det i glassmaskinen.

- 1 Kontrollera att frysblocket är rent och torrt.
 - 2 Lägg in frysblocket i frysen eller frysfacket i kylen för att frysas ner till temperaturen som krävs på -1 eller kallare.
Det tar 18 till 24 timmar att frysas frysblocket.
- Lägg inga andra föremål ovanpå eller mot frysblocket medan det frysas ned.
- Förvara frysblocket med botten nedåt i en väl stängd plastpåse i frysens för att förhindra att is bildas på det. På detta sätt är blocket alltid färdigt för att användas.
 - 3 Ta ut frysblocket ur frysens när du har förberett ingredienserna till glassen.

Användning av apparaten

Hur fungerar glassmaskinen?

Glassmaskinen innehåller en fruset kylblock. Detta block kyler snabbt ner ingredienserna medan omröraren roterar. Blandningen rörs om tills den har blivit glass.

Tillagningstiden beror mycket på typen av glassblandning och temperaturen på ingredienserna. Hårdglass tar omkring 40 minuter att göra. Mjukglass blir klar på cirka 20 minuter.

- ▶ Frysblocket är fyllt med en giftfri saltlösning.
- I Förbered blandningen av ingredienser till glassen i en separat skål.**
Använd helst ingredienser som är kylskåpskalla.
- ▶ Du kan hitta delikata recept och många tips i det separata recepthäftet.

Ihopsättning av apparaten

- I Ta ut frysblocket ur frysen.**

Se till att dina händer är torra när du vidrör det frusna frysblocket.

- 2 Kontrollera att blocket är ordentligt fruset och fritt från is.**
 - Om blocket är ordentligt fruset är dess innehåll hårt överallt.
 - Om blocket inte är ordentligt fruset, kommer du att höra ett knastrande ljud när du trycker på botten av blocket med dina tummar.
 - Om ett tunt skikt vit frost har bildats på frysblocket, kan du ta bort den med en slickepott av trä eller plast. Använd inte metallverktyg för detta ändamål för att förhindra att du skadar frysblocket.

Skölj inte det frusna frysblocket, eftersom detta orsakar att ett tunt skikt av is bildas på utsidan av blocket direkt!

- 3 Lägg det frusna frysblocket i skålen till glassmaskinen (fig. 1).**
- 4 För in framkanten på motorenheten i locket (fig. 2).**
- 5 Skjut motorenheten nedåt in i locket tills det låses på plats (du hör ett klickljud) (fig. 3).**
- 6 Sätt omröraren på frysblocket (fig. 4).**
- 7 Sätt locket med motorenheten fastfäst på skålen i rätt läge. Tryck ned locket tills det låses på plats, och skjut klämmorna mot skålen tills de snäpper fast (du hör ett klickljud) (fig. 5).**
- 8 Sätt in stickkontakten i vägguttaget.**

Glassmaskinen är nu klar att användas.

Göra glass

- I Innan du häller i ingredienserna i skålen, ska du sätta igång apparaten genom att trycka på en av de två knapparna.**

Detta är nödvändigt för att förhindra att ingredienserna genast fryser fast på frysblocket.

- ▶ Om du vill göra mjukglass ska du trycka på knappen Indikatorlampen tänds (fig. 6). Omröraren börjar rotera på en relativt hög hastighet för att göra glassen luftig och voluminös.
- ▶ Om du vill göra hårdglass ska du trycka på knappen Indikatorlampen tänds (fig. 7). Omröraren börjar rotera på en relativt låg hastighet för att göra glassen hård.
- 2 Häll blandningen med ingredienser i skålen genom öppningen i locket (fig. 8).**

Stoppa aldrig i ett föremål, t.ex. en sked, i skålen medan apparaten är igång.

- 3** Låt apparaten vara igång tills indikatorlampen börjar blinka för att ange att tiden som behövs för att laga en standardmängd glass har uppnåtts.

Det tar ungefär 20 minuter att göra mjukglass och cirka 40 minuter att göra hårdglass.

- 4** När glassen är färdig, stänger du av apparaten genom att trycka på samma knapp igen.
- 5** Koppla ur apparaten och ta bort locket med motorenheten från apparaten.
- 6** Skopa upp glassen ur skålen med en sked eller glasskopa (fig. 9).
- D** När du skrapar det sista av glassen ur skålen ska du använda en plastsked för att förhindra att frysblocket skadas (fig. 10).

Du kan inte göra en omgång glass till genast, eftersom frysblocket först måste frysas ordentligt igen. Om du vill kunna göra två omgångar glass på rad bör du köpa ett extra frysblock.

Tips

- Upp till 10 minuter efter det att du har satt igång apparaten kan du växla över från att göra hårdglass till att göra mjukglass (eller tvärtomt).
- Om du har tryckt på knappen för mjukglass och inte har stängt av apparaten efter 30 minuter, kommer apparaten att minska omrörarens hastighet för att hålla mjukglassen i optimalt skick ett tag.
- Stäng inte av apparaten för tidigt! Om apparaten stängs av för tidigt kan ingredienserna frysas fast på frysblocket, vilket gör det omöjligt för omröraren att fortsätta rotera.
- Låt inte glassmaskinen vara igång för länge. Stäng av den så snart som du ser att glassen börjar smälta på ytan eller på sidorna.

Efter användning

Ta isär apparaten och rengör delarna efter användning.

- 1** Frigör de två klämmorna och lyft av locket med motorenheten från glassmaskinen (fig. 11).
- 2** Ta bort omröraren från frysblocket (fig. 12).
- 3** Tryck på frigöringsknappen och ta bort motorenheten från locket (fig. 13).
- 4** Ta bort frysblocket ur skålen (fig. 14).

Rengöring

- 1** Kontrollera att apparaten är urkopplad.
- 2** Rengör locket (utan motorenheten!), omröraren och skålen i varmt vatten med lite diskmedel. Rengör frysblocket i ljummet vatten (maximalt 40°C/100°F) med lite diskmedel. Dessa delar går inte att diskas i diskmaskin!
- 3** Torka av motorenheten med en fuktad trasa.
Sänk aldrig ner motorenheten i vatten och spola inte av den under kranen.

Reservskål

Följande tillbehör finns att köpa hos din återförsäljare:

- Transparent lock finns under nummer 4822 441 81116
 - Omrörare finns under nummer 4822 690 40297
 - Frysblock finns under nummer HR2968 / 4822 511 90025
 - Skål finns under nummer 4822 418 40973
- Tips: Med ett extra frysblock (HR2968) kan du göra större mängder eller två olika smaker.

Garanti & service

Om du behöver information eller om du har ett problem, kan du besöka Philips webbplats på www.philips.com eller kontakta Philips kundtjänstcenter i ditt land (du hittar telefonnumret i värdsgarantibroschyren). Om det inte finns något kundtjänstcenter i ditt land, kan du vända dig till din lokala Philips-återförsäljare eller kontakta Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Felsökning

1 Apparaten startar inte.

- ▶ Det är ett kontaktproblem.
- ▶ Kontrollera att stickkontakten har satts in i vägguttaget ordentligt. Ta ut stickkontakten ur vägguttaget och sätt in den igen.
- ▶ Locket har inte satts på ordentligt på skålen.
- ▶ Tryck ned locket på skålen tills det läses på plats med ett klickljud.

2 Omröraren roterar inte.

- ▶ Apparaten har inte satts igång innan ingredienserna har blandats i och orsakar att ingredienserna fryser fast på frysblocket.

3 Frysblocket kan inte tas ut ur skålen.

- ▶ Frysblocket har frusit fast på skålens botten och väggar.
- ▶ Låt frysblocket tina ett par timmar tills det har lossnat från skålens botten och väggar. Du kan skynda på detta förlopp genom att hälla lite ljummet vatten i skålen.

Laitteen osat

- A** Runko
- B** Liitosjohto
- C** Pehmytjäätelön käynnistyskytkin
- D** Tavallisen jäätelön käynnistyskytkin
- E** Täyttöaukko
- F** Irrotuspainike joka vapauttaa rungon kannesta
- G** Läpinäkyvä kansi
- H** Salvat, joilla kansi ja runko kiinnitetään kulhoon
- I** Sekoitin
- J** Jäähdryslevy
- K** Kulho
- L** Kahvat

Tärkeää

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa ja säilytä ohje vastaisen varalle.

- D** Tarkasta, että laitteen pohjassa oleva jännitemerkintä vastaa paikallista verkkojännitettä, ennen kuin liität laitteen pistorasiaan.
- D** Tarkasta liitosjohdon kunto säännöllisesti. Jos tämän laitteen verkkoliitosjohto vaurioituu, se on oman turvallisuutesi vuoksi vaihdettava Philips Kodinkoneiden valtuuttamassa huoltoliikkeessä tai ammattitaitoisella korjaajalla.
- D** Jäätelön valmistuksessa hygienia on erittäin tärkeä. Varmista, että kaikki jäätelökoneen osat ovat täysin puhtaat; varsinkin osat, jotka ovat kosketuksissa jäätelön kanssa.
- D** Jäätelöseos ei saa jäätyä kiinni jäähdryslevyn, muuten sekoitin ei pääse pyörimään.
 - Kaada jäätelöseos kulhoon vasta sitten, kun sekoitin pyörii.
 - Älä katkaise laitteen toimintaa, ennen kuin jäätelö on valmista.
- D** Älä työnnä lusikkaa tms. jäätelökoneen kulhoon, silloin kun laite on käynnissä.
- D** Älä ylitä jäätelöohjeissa ilmoitettuja määriä.
- D** Pidä laite poissa lasten ulottuvilta.

Ylikuormitussuoja

Jäätelökoneessa on ylikuormitussuoja. Kun laite on ollut käynnissä 120 minuuttia tai jos moottori ylikuormittuu, moottorista katkeaa virta automaattisesti.

Käyttöönotto**Jäähdryslevyn jäädyttäminen**

Varmista, että jäähdryslevy on täysin jäätynyt, kun laitat sen jäätelökoneeseen.

- 1** Varmista, että jäähdryslevy on puhdas ja kuiva.
 - 2** Laita jäähdryslevy pakastimeen tai jääläppien pakastelokeroon, jotta se jäätyy vähintään -18°C asteiseksi tai kylmemmäksi.
- Jäähdryslevyn jäädyttäminen kestää 18-24 tuntia.
- Älä laita mitään jäähdryslevyn päälle tai siihen kiinni, silloin kun jäädytetään levyä.
- D** Säilytä jäähdryslevy pakastimessa suljetussa muovipussissa pohja alas päin. Nämä jäähdryslevyt ovat aina käyttövalmis.
 - 3** Ota jäähdryslevy pakastimesta vasta sitten, kun jäätelöseos on tehty valmiiksi.

Käyttö

Miten jäätelökone toimii?

Etukäteen jäädytetty jäähdytyslevy asetetaan kulhon sisään. Jäähdytyslevy jäähyttää seosta samalla kun sekoitin pyörillä. Jäätelöseosta sekoitetaan niin kauan, kunnes se on valmista jäätelöä.

Valmistusaika riippuu määristä, jäätelöseoksen alkulämpötilasta ja käytetyistä raaka-aineista. Tavallinen jäätelö vaatii valmistuakseen noin 40 minuuttia; pehmytjäätelö valmistuu jo noin 20 minuutissa.

- *Jäähdytyslevyn sisällä on terveydelle vaaratonta suolaliuosta.*

1 Valmista jäätelöseos erillisessä kulhossa.

Käytä aineet mieluiten jääkaappikylminä.

- **Löydät herkullisia jäätelöohjeita ja muita vinkkejä erillisestä jäätelöohjeihinkosesta!**

Laitteen kokoaminen

1 Ota jäähdytyslevy pakastimesta.

Kuivaa kätesi, ennen kuin käsittelet jäädytettyä jäähdytyslevyä.

2 Tarkasta, että jäähdytyslevy on kunnolla jäätynyt eikä pinnalla ole jäätä.

- Jos jäähdytyslevy on kunnolla jäätynyt, sen sisältö on kauttaaltaan kova.
- Jos jäähdytyslevy ei ole kunnolla jäätynyt, kuuluu murskaantumisen ääni, kun painat peukalolla levyn pohjapuolalla.
- Jos jäähdytyslevyn pinnalle on muodostunut vain ohut jääkerros, voit poistaa sen puisella tai muovisella lastalla. Älä käytä metallista työkalua, ettei levy vahingoitu.

Älä huuhtele jäätynyttä jäähdytyslevyä, sillä silloin sen pinnalle muodostuu heti paksu jääkerros!

3 Aseta jäädytetty jäähdytyslevy jäätelökoneen kulhon sisään (kuva 1).

4 Sovita rungon etureuna kannen aukkoon (kuva 2).

5 Paina runkoa alaspäin kanteen kiinni, kunnes se napsahtaa paikalleen (kuulet napsahduksen) (kuva 3).

6 Laita sekoitin jäähdytyslevyn päälle (kuva 4).

7 Aseta jäätelökoneen yläosa kulhon päälle oikeaan asentoon. Paina kantta, kunnes se napsahtaa paikalleen ja työnnä salpoja kulhoon päin, kunnes ne napsahtavat paikalleen (kuulet napsahduksen) (kuva 5).

8 Työnnä pistotulppa pistorasiaan.

Jäätelökone on nyt valmis käyttöön.

Jäätelön valmistus

1 Käynnistä laite painamalla jompaakumpaa painiketta, ennen kuin kaadat jäätelöseoksen kulhoon.

Nän estetään jäätelöseoksen jäätyminen heti kiinni jäähdytyslevyn.

- **Jos haluat valmistaa pehmytjäätelöä, paina painiketta ①. Merkkivalo syttyy (kuva 6).**
Sekoitin alkaa pyörillä melko suurella nopeudella, jolloin jäätelöstä tulee ilmava ja kuohkea.

- **Jos haluat valmistaa tavallista jäätelöä, paina painiketta ②. Merkkivalo syttyy (kuva 7).**
Sekoitin alkaa pyörillä melko pienellä nopeudella, jolloin jäätelöstä tulee kiinteä.

2 Kaada jäätelöseos kulhoon kannessa olevan aukon kautta (kuva 8).

Älä työnnä lusikkaa tai muita työväliteitä kulhoon laitteen ollessa toiminnassa.

3 Anna laitteen käydä niin kauan, kunnes merkkivalo alkaa vilkkuva osoitukseksi siitä, että jäätelön valmistrointia on valmistusaika on kulunut umpeen.

Pehtomytjäätelön valmistus kestää noin 20 minuuttia ja tavallisen jäätelön valmistus noin 40 minuuttia.

4 Kun jäätelö on valmista, katkaise laitteesta virta painamalla vastaavaa painiketta uudelleen.

5 Irrota pistotulppa pistorasiasta ja nostaa laitteen kansi ja runko pois.

6 Poista jäätelö kulhosta lusikalla tai jäätelökauhalla (kuva 9).

D Kun kaavitaan jäätelöä loppua kulhosta, käytä muovilusikkaa, ettei jäähdytyslevy vahingoitu (kuva 10).

Jäätelöä ei voi valmistaa heti uutta annosta, koska jäähdytyslevyn on ensin jäädettävä uudelleen kunnolla. Jos haluat, että voit valmistaa jäätelöä kaksi annosta peräkkäin, voit tilata toisen jäähdytyslevyn.

Vinkkejä

- Käynnistämisen jälkeen voit vielä 10 minuutin aikana vaihtaa tavallisen jäätelön valmistukselta pehtomytjäätelön valmistukselle (tai päinvastoin).
- Jos on valittu pehtomytjäätelön valmistus eikä jäätelökoneen toiminta ole katkaistu 30 minuutin kuluttua, laite pienentää sekoittimen nopeutta, niin että jäätelö pysyy pidempään mahdollisimman hyvinä.
- Älä katkaise laitteen toimintaa liian aikaisin! Jos toiminta katkaistaan liian aikaisin, jäätelöseos voi jäättyä kiinni jäähdytyslevyn, niin että sekoitin ei enää pääse pyörimään.
- Älä anna jäätelökoneen käydä liian kauan: katkaise toiminta heti, kun jäätelö alkaa sulaa pinnalta tai reunoilta.

Käytön jälkeen

Irrota ja puhdistaa laitteen osat käytön jälkeen.

1 Avaa molemmat salvat ja nostaa kansi rungon kanssa pois jäätelökoneesta (kuva 11).

2 Irrota sekoitin jäähdytyslevystä (kuva 12).

3 Paina irrotuspainiketta ja poista runko kannesta (kuva 13).

4 Poista jäähdytyslevy kulhosta (kuva 14).

Puhdistus

1 Varmista, että pistotulppa on irti pistorasiasta.

2 Pese kansi (ei runkoal!), sekoitin ja kulho lämpimällä pesuvedellä. Pese jäähdytyslevy haalealla pesuvedellä (enintään 40°C).

Näitä osia ei saa pestä astianpesukoneessa!

3 Pyhi runko puhtaaksi kostealla liinalla.

Älä upota runkooa veteen äläkä huuhtele sitä juoksevalla vedellä.

Varaosat

Sseuraavia tarvikkeita on saatavissa jälleenmyyjältä:

- Läpinäkyvä kansi, tuotenumero 4822 441 81116
 - Sekoitin, tuotenumero 4822 690 40297
 - Jäähdryslevy, tuotenumero HR2968 / 4822 511 90025
 - Kulho, tuotenumero 4822 418 40973
- *Vinkki: Kahdella jäähdryslevyllä (HR2968) voi valmistaa suuremman määrän tai kahdenlaista jäätelöä.*

Takuu & huolto

Jos haluat lisätietoja tai laitteen kanssa on ongelmia, käy Philipsin Internet-sivuilla osoitteessa www.philips.com tai ota yhteys Philipsin asiakaspalveluun (puhelinnumeron löytyy takuulehtisestä). Voit myös ottaa yhteyden Philips-jälleenmyyjään tai Philips Kodinkoneiden valtuuttamaan huoltoliikkeeseen tai suoraan Philips Domestic Appliances and Personal Care BV:n huolto-osastoon.

Tarkistusluettelo

1 Laite ei käynnisty.

- *Virtaa ei tule.*
- Tarkasta, että pistotulppa on (kunnolla) pistorasiassa. Irrota pistotulppa ja liitä takaisin pistorasiaan.
- *Kansi ei ole kunnolla paikallaan kulhon päällä.*
- Paina kantta kulhoa vasten, niin että se napsahtaa kiinni.

2 Sekoitin ei pyöri.

- *Laitetta ei ollut käynnistetty ennen jäätelöseoksen lisäämistä, jolloin jäätelöseos on jäätynyt kiinni jähdryslevyn.*
- *Käynnistä laite aina ennen jäätelöseoksen kaatamista kulhoon.*
- **3** *Jäähdryslevy ei voi poistaa kulhosta.*
- *Jäähdryslevy on jäätynyt kiinni kulhon pohjaan ja seiniin.*
- *Anna jähdryslevyn sulaa muutama tunti, kunnes se lähtee irti kulhon pohjasta ja seinistä. Voit nopeuttaa sulamista kaatamalla kulhoon haaleaa vettä.*

Generel beskrivelse

- A** Motorenhed
- B** Netledning
- C** On/off knap til soft ice
- D** On/off knap til "almindelig is"
- E** Påfyldningsåbning
- F** Udløserknap til adskillelse af motorenhed og låg
- G** Transparent låg
- H** Låseklemmer til fastgørelse af låg/motorenhed til skål
- I** Rørevinge
- J** Fryseelement
- K** Skål
- L** Håndgreb

Vigtigt

Læs brugsvejledningen omhyggeligt igennem, inden apparatet tages i brug og gem den til eventuelt senere brug.

- Før der sluttes strøm til apparatet, kontrolleres det, om den indikerede netspænding på apparatets basisenhed svarer til den lokale netspænding.
- Hvis netledningen beskadiges, må den kun udskiftes af Philips, et autoriseret Philips serviceværksted eller en tilsvarende kvalificeret fagmand for at undgå enhver risiko.
- Når man laver is, er hygiejen yderst vigtig. Vær sikker på, at alle ismaskinens dele er helt rene - specielt de dele, der kommer i direkte kontakt med isen.
- Undgå at ingredienserne fryser fast på fryseelementet for at sikre, at rørevingen kan fungere optimalt.
 - Kom kun ingredienser i skålen, mens rørevingen drejer rundt.
 - Sluk ikke for ismaskinen, før isen er færdig.
- Kom aldrig andre køkkenredskaber, f.eks. en ske, ned i skålen, mens ismaskinen kører.
- Overskrid ikke de indikerede kvantiteter i opskrifterne.
- Hold ismaskinen uden for børns rækkevidde.

Sikkerhedsafbryder

Ismaskinen er forsynet med en automatisk sikkerhedsafbryder. Motoren stopper automatisk efter 120 minutter, eller hvis den er overbelastet.

Klargøring

Nedfrysning af fryseelementet

Sørg for, at fryseelementet er rigtigt frosset, når det lægges i ismaskinen.

- 1 Fryseelementet skal være rent og tørt.
- 2 Læg fryseelementet i en dybfryser eller i fryserummet i et køleskab, som kan nedfryse det til den krævede temperatur på -18°C eller kaldere.
Det tager mellem 18 og 24 timer at nedfryse fryseelementet.
- Læg ikke andet ovenpå eller i berøring med fryseelementet, mens det nedfrys.
- 3 Opbevar fryseelementet med bunden nedad i en godt tillukket fryse-plastpose for at undgå isdannelse på det. På denne måde er det altid klart til brug.
- 3 Vent med at tage fryseelementet ud af fryseren, til ingredienserne til isen er blandet.

Sådan bruges ismaskinen

Hvordan virker ismaskinen?

Ismaskinen indeholder et frosset fryseelement, som hurtigt nedkøler ingredienserne, mens rørevingen roterer. Blandingen omrøres, indtil den er blevet til soft ice.

Tilberedningstiden afhænger helt af den valgte isblanding og ingrediensernes temperatur. Kompakt is har en tilberedningstid på ca. 40 minutter - og soft ice på ca. 20 minutter.

- Fryseelementet er fyldt med en ikke-giftig saltopløsning.

! Bland ingredienserne sammen i en separat skål.

Det anbefales så vidt muligt at bruge ingredienser med køleskabstemperatur.

- Lækre opskrifter og gode råd findes i den separate opskriftsbog.

Samling af ismaskinen

1 Tag fryseelementet ud af fryseren.

Sørg for, at have helt tørre hænder, når du rører ved fryseelementet.

2 Kontrollér, at fryseelementet er helt frosset og fri for is.

- Hvis fryseelementet er rigtigt frosset, er dets indhold helt hårdt over det hele.
- Hvis det ikke er rigtigt frosset, høres en knasende lyd, når du trykker på det i bunden med tommelfingrene.
- Er der et tyndt lag is uden på fryseelementet, fjernes dette med en spatel af træ eller plastic. Brug ikke metalredskaber, da dette kan beskadige fryseelementet.

Skyl ikke fryseelementet, da der i så fald straks vil danne sig et tykt lag is på dets yderside!

3 Læg fryseelementet ned i ismaskinens skål (fig. 1).

4 Sæt den forreste del af motorenhenen ind i låget (fig. 2).

5 Tryk motorenhenen ned på låget, indtil det "klikker" på plads (du hører et "klik") (fig. 3).

6 Placér rørevingen oven på fryseelementet (fig. 4).

7 Sæt låget med motorenhenen oven på skålen, og sørg for, at det vender korrekt. Tryk overdelen (låg/motorenhed) ned, så den fastlåses og træk låseklemmerne mod skålen, til de "klikker" på plads (fig. 5).

8 Sæt netstikket i stikkontakten (som tændes).

Ismaskinen er nu klar til brug.

Fremstilling af is

1 Tænd ismaskinen ved at trykke på en af startkapperne, inden ingredienserne kommes i skålen.

Dette er meget vigtigt, da ingredienserne ellers straks vil fryse fast til fryseelementet.

► Ønsker du at lave soft ice, tryk på ☀ knappen. Kontrollampen tænder (fig. 6).

Rørevingen begynder at rotere ved en relativ høj hastighed for at gøre isen let og luftig.

► Ønsker du at lave "almindelig" is, trykkes på ☁ knappen. Kontrollampen tænder (fig. 7).

Rørevingen begynder at rotere ved en relativ lav hastighed for at gøre isen fast.

2 Hæld de blandede ingredienser op i skålen gennem påfyldningsåbningen (fig. 8).

Kom aldrig nogle redskaber, f.eks. en ske, ned i skålen, men ismaskinen kører.

- 3** Lad ismaskinen køre, indtil kontrollampen begynder at blinke og dermed indikerer, at den anbefalede tilberedningstid er udløbet.

Fremstilling af soft ice tager ca. 20 minutter og "almindelig" is ca. 40 minutter.

- 4** Når isen er færdig, slukkes ismaskinen ved tryk på den relevante afbryder knap.
5 Tag først stikket ud af stikkontakten - og løft derefter låget med motorenheden af.
6 Skrab isen ud af skålen med en almindelig ske eller isske (fig. 9).
D Brug en plasticske til det sidste is, for at undgå beskadigelse af fryselementet (fig. 10).

Det er ikke muligt at lave en ny portion is med det samme, da fryselementet først skal dybfryses igen, medmindre man har anskaffet et ekstra fryseelement.

Tips

- Op til 10 minutter efter ismaskinen er tændt, er det muligt at skifte fra fremstilling af "almindelig" is til soft ice (eller omvendt).
- Hvis du har trykket på soft ice-knappen og ikke har slukket for ismaskinen indenfor 30 minutter, vil ismaskinen nedsætte rørevingens omdrejningshastighed for at bevare soft ice's konsistens et stykke tid.
- Sluk ikke for tidligt for ismaskinen! Slukkes den for tidligt, risikerer man, at ingredienserne fryser fast til fryselementet, hvilket medfører at rørevingen ikke kan dreje rundt.
- Lad ikke ismaskinen køre for længe. Sluk, så snart du ser, at isen begynder at smelte på overfladen eller i siderne.

Efter brug

Efter brug, adskilles ismaskinen og delene rengøres.

- 1** Udløs de to låseklemmer og løft låget med motorenheden af ismaskinen (fig. 11).
2 Tag rørevingen op (fig. 12).
3 Tryk på udløserknappen og adskil motorenhed og låg (fig. 13).
4 Tag fryselementet op af skålen (fig. 14).

Rengøring

- 1** Kontrollér, at stikket er taget ud af stikkontakten.
2 Rengør kabinet (uden motorenhed), rørevinge og skål i varmt vand tilsat lidt opvaskemiddel. Vask fryselementet i lunkent vand (max. 40°C) med lidt opvaskemiddel.
Disse dele tåler ikke opvaskemaskine!
3 Rengør motorenheden med en fugtig klud.
Motorenheden må aldrig kommes ned i vand eller skyldes under vandhanen.

Udskiftning

Følgende tilbehør fås hos din Philips forhandler:

- Transparent låg: Reference nr: 4822 441 81116
 - Rørevinge: Reference nr: 4822 690 40297
 - Fryselement: Type/Reference nr: HR2968 / 4822 511 90025
 - Skål: Reference nr: 4822 418 40973
- Tips: Med et ekstra fryselement (HR2968) kan du lave en større portion eller 2 forskellige slags is ad gangen.

Reklamationsret & service

For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises venligst til Philips hjemmeside på adressen: www.philips.com eller det lokale Philips Kundecenter (telefonnumre findes i vedlagte "Worldwide Guarantee" folder). Hvis der ikke findes et kundecenter i dit land, bedes du venligst kontakte din lokale Philips forhandler eller Serviceafdelingen i Philips Domestic Appliances and Personal Care BV. Dette apparat opfylder de gældende EU-direktiver vedrørende sikkerhed og radiostøj.

Fejlsøgnings Guide

1 Ismaskinen virker ikke.

- ▶ Der kan være problemer med *tilslutningen*.
- ▷ Kontrollér, om stikket er sat **rigtigt** ind i stikkontakten ved at tage det ud - og sætte det i igen.
- ▶ Låget er ikke sat korrekt *fast* på skålen.
- ▷ Tryk låget ned på skålen, til det "*klikker*" på plads.

2 Rørevingen roterer ikke.

- ▶ Ismaskinen blev ikke tændt, inden ingredienserne blev tilsat, hvilket har medført, at de er frosset fast til fryseelementet.
- ▷ Tænd altid **for** ismaskinen, inden ingredienserne kommes i skålen.

3 Fryseelementet kan ikke tages ud af skålen.

- ▶ Fryseelementet er *frosset fast* til skålens bund eller sider.
- ▷ Lad fryseelementet optø et par timer, til det løsner sig fra skålens sider og bund. Processen kan fremskyndes ved at hælde lidt lunkent vand i skålen.

Γενική περιγραφή

- A** Μηχανισμός
- B** Τροφοδοτικό
- C** Κουμπί on/off για μαλακό παγωτό
- D** Κουμπί on/off για κανονικό παγωτό
- E** Άνοιγμα γεμίσματος
- F** Κουμπί απασφάλισης για αφαίρεση του μηχανισμού από το κάλυμμα
- G** Διαφανές κάλυμμα
- H** Σφιχτήρες για στερέωση του καλύμματος με το μηχανισμό στο μπολ
- I** Αναδευτής
- J** Δίσκος ψύξης
- K** Μπολ
- L** Χερούλια

Σημαντικό

Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

- Ελέγχτε αν η τάση που αναφέρεται στη βάση της συσκευής αντιστοιχεί στην τοπική τάση ρεύματος πριν συνδέσετε τη συσκευή.
- Αν το καλώδιο έχει υποστεί βλάβη, θα πρέπει να αντικατασταθεί από τη Philips, ένα κέντρο στρβίς εξουσιοδοτημένο από τη Philips ή εξίσου έμπειρα άτομα προκειμένου να αποφευχθούν κίνδυνοι.
- Όταν φτιάχνετε παγωτό, η υγιεινή είναι ύψιστης σημασίας. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα της παγωτομηχανής είναι πεντακάθαρα, ειδικά τα μέρη που έρχονται σε επαφή με το μίγμα του παγωτού.
- Μην αφήσετε τα υλικά να παγώσουν πάνω στο δίσκο ψύξης για να γίνεται σωστά η λειτουργία του αναδευτή.
- Να βάζετε υλικά στο μπολ μόνο όταν ο αναδευτής περιστρέφεται.
- Μην σβήνετε τη συσκευή μέχρι να ετοιμαστεί το παγωτό.
- Μην βάζετε ποτέ αντικείμενα, π.χ. κουτάλια, μέσα στο μπολ ενώ λειτουργεί η συσκευή.
- Μην υπερβαίνετε ποτέ τις ποσότητες που αναφέρονται στις συνταγές.
- Κρατήστε τη συσκευή μακριά από παιδιά.

Λειτουργία διακοπής ασφαλείας

Η παγωτιέρα είναι εφοδιασμένη με λειτουργία διακοπής ασφαλείας. Μετά από 120 λεπτά λειτουργίας και επίσης αν γίνει υπερφόρτωση, ο μηχανισμός σβήνει αυτόματα.

Προετοιμασία για χρήση**Πάγωμα του δίσκου ψύξης**

Βεβαιωθείτε ότι ο δίσκος ψύξης έχει παγώσει σωστά πριν τον βάλετε στην παγωτιέρα.

- 1** Βεβαιωθείτε ότι ο δίσκος ψύξης είναι καθαρός και στεγνός.
 - 2** Βάλτε το δίσκο ψύξης στον καταψύκτη ή στην κατάψυξη του ψυγείου για να παγώσει στην επιθυμητή θερμοκρασία των -18°C/F ή λιγότερο.
- Θα χρειαστούν 18 με 24 ώρες για να παγώσετε το δίσκο ψύξης.

Μην τοποθετείτε άλλα αντικείμενα πάνω ή δίπλα στον δίσκο ψύξης ενώ παγώνει.

- Αποθηκεύστε το δίσκο ψύξης με το κάτω μέρος να δείχνει προς τα κάτω μέσα σε πλαστική σακούλα που κλείνει καλά μέσα στην κατάψυξη για να μην συσσωρευτεί πάγος πάνω στο δίσκο ψύξης. Μαυτόν τον τρόπο ο δίσκος ψύξης θα είναι πάντα έτοιμος για χρήση.

3 Βγάλτε το δίσκο ψύξης από την κατάψυξη μόλις ετοιμάσετε όλα τα υλικά για το παγωτό.

Πως να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή

Πως λειτουργεί αυτή η παγωτιέρα;

Η παγωτιέρα έχει έναν παγωμένο δίσκο ψύξης. Ο δίσκος παγώνει γρήγορα τα υλικά ενώ ο αναδευτήρας περιστρέφεται. Το μήγμα αναμειγνύεται μέχρι να μετατραπεί σε παγωτό.

Ο χρόνος προετοιμασίας εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από τον τύπο του μίγματος παγωτού και τη θερμοκρασία των υλικών. Το κανονικό παγωτό θα χρειαστεί περίπου 40 λεπτά, το μαλακό παγωτό περίπου 20 λεπτά.

► Ο δίσκος ψύξης είναι γεμισμένος με μη τοξικό αλατούχο διάλυμα.

1 Ετοιμάστε το μήγμα των υλικών για το παγωτό σε ξεχωριστό μπολ.

Είναι προτιμότερο να χρησιμοποιείτε υλικά σε θερμοκρασία ψυγείου.

► Μπορείτε να βρείτε νοστιμότατες συνταγές και συμβουλές στο ξεχωριστό βιβλιαράκι συνταγών!

Συναρμολόγηση της συσκευής

1 Βγάλτε τον δίσκο ψύξης από την κατάψυξη.

Βεβαιωθείτε ότι τα χέρια σας είναι στεγνά όταν πιάνετε τον παγωμένο δίσκο ψύξης.

2 Ελέγχετε αν ο δίσκος έχει παγώσει σωστά και δεν έχει πάνω του πάγο.

- Αν ο δίσκος έχει παγώσει σωστά, τα περιεχόμενα θα έχουν σκληρύνει.

- Αν ο δίσκος δεν έχει παγώσει σωστά, θα ακούσετε ένα τρίχυμο όταν πιέζετε το κάτω μέρος του δίσκου με τον αντίχειρά σας.

- Αν έχει δημιουργηθεί στρώμα πάγου πάνω στο δίσκο ψύξης, μπορείτε να το αφαιρέσετε με μια ξύλινη ή πλαστική σπάτουλα. Μην χρησιμοποιείτε μεταλλικά σκεύη για αυτό το σκοπό για να αποφευχθούν βλάβες.

Μην ξεπλένετε τον παγωμένο δίσκο ψύξης, καθώς αυτό θα δημιουργήσει αμέσως ένα χοντρό στρώμα πάγου στο εξωτερικό του δίσκου!

3 Τοποθετείστε τον παγωμένο δίσκο ψύξης στο μπολ της παγωτιέρας (εικ. 1).

4 Τοποθετείστε το μπροστινό μέρος του μηχανισμού μέσα στο κάλυμμα (εικ. 2).

5 Πιέστε το μηχανισμό προς τα κάτω μέσα στο κάλυμμα μέχρι να εφαρμόσει στη θέση του (θα ακούσετε ένα κλικ) (εικ. 3).

6 Τοποθετείστε τον αναδευτήρα στο δίσκο ψύξης (εικ. 4).

7 Βάλτε το κάλυμμα με το μηχανισμό τοποθετημένο πάνω στο μπολ στη σωστή θέση.

Πιέστε το κάλυμμα προς τα κάτω μέχρι να εφαρμόσει στη θέση του και πιέστε τους σφιχτήρες προς το μπολ μέχρι να μπουν στη θέση τους (θα ακούσετε ένα κλικ) (εικ. 5).

8 Τοποθετήστε το φίς του καλωδίου στην πρίζα.

Η παγωτιέρα είναι τώρα έτοιμη για χρήση.

Πως να φτιάξετε παγωτό

1 Πριν βάλετε τα υλικά στο μπολ, ανάψτε τη συσκευή πιέζοντας ένα από τα δύο κουμπιά. Αυτό είναι απαραίτητο για να μην παγώσουν αμέσως τα υλικά πάνω στο δίσκο ψύξης.

► Αν θέλετε να κάνετε μαλακό παγωτό, πιέστε το κουμπί ④. Θα ανάψει η ενδεικτική λυχνία (εικ. 6).

Ο αναδευτήρας θα αρχίσει να περιστρέφεται με σχετικά υψηλή ταχύτητα για να κάνει το παγωτό ελαφρύ και αφράτο.

► Αν θέλετε να φτιάξετε κανονικό παγωτό, πιέστε το κουμπί ⑤. Θα ανάψει η ενδεικτική λυχνία (εικ. 7).

Ο αναδευτήρας θα αρχίσει να περιστρέφεται με σχετικά χαμηλή ταχύτητα για να κάνει το παγωτό σταθερό.

2 Ρίξτε το μίγμα υλικών μέσα στο μπολ από το άνοιγμα στο κάλυμμα (εικ. 8).

Μην βάζετε ποτέ αντικείμενα, π.χ. κουτάλια, μέσα στο μπολ ενώ λειτουργεί η συσκευή.

3 Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει μέχρι η ενδεικτική λυχνία να αρχίσει να αναβοσβύνει για να δείξει ότι ο χρόνος που απαιτείται για τη δημιουργία κανονικής ποσότητας παγωτού έχει ολοκληρωθεί.

Η δημιουργία μαλακού παγωτού διαρκεί περίπου 20 λεπτά και του κανονικού παγωτού περίπου 40 λεπτά.

4 Όταν το παγωτό είναι έτοιμο, σβήστε τη συσκευή πιέζοντας ξανά το κατάλληλο κουμπί.

5 Βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα και βγάλτε το κάλυμμα με το μηχανισμό από τη συσκευή.

6 Βγάλτε το παγωτό από το μπολ με ένα κουτάλι ή με το ειδικό σκεύος (εικ. 9).

► Όταν βγάζετε το τελευταίο παγωτό από το μπολ, χρησιμοποιείστε ένα πλαστικό κουτάλι για να μην υποστεί βλάβες ο δίσκος ψύξης (εικ. 10).

Δεν είναι δυνατόν να ξαναφτιάξετε δεύτερη παρτίδα παγωτού αμέσως, διότι ο δίσκος ψύξης θα πρέπει πρώτα να ξαναπαγώσει σωστά. Αν θέλετε να φτιάχνετε δύο παρτίδες παγωτού στη σειρά, θα πρέπει να παραγγείλετε έναν επιπλέον δίσκο ψύξης.

Συμβουλές

- 10 λεπτά μετά το άναμμα τη συσκευής, μπορείτε να αλλάξετε και να φτιάξετε κανονικό παγωτό αντί για μαλακό παγωτό (ή το αντίστροφο).
- Αν έχετε πιέσει το κουμπί για μαλακό παγωτό και δεν έχετε σβήσει τη συσκευή μετά από 30 λεπτά, η συσκευή θα μειώσει την ταχύτητα του αναδευτήρα για να κρατήσει το μαλακό παγωτό σε άριστη κατάσταση για λίγο διάστημα.
- Μην σβήσετε τη συσκευή πολύ σύντομα! Αν σβήσετε τη συσκευή πολύ σύντομα, τα υλικά μπορεί να παγώσουν πάνω στο δίσκο ψύξης, και ο αναδευτήρας δεν θα μπορεί να περιστραφεί.
- Μην αφήσετε την παγωτιέρα να λειτουργεί για μεγάλο χρονικό διάστημα. Σβήστε τη μόλις δείτε ότι το παγωτό αρχίζει να λιώνει στην επιφάνεια ή στα τοιχώματα.

Μετά τη χρήση

Αποσυναρμολογείστε τη συσκευή και καθαρίστε τα εξαρτήματα μετά τη χρήση.

1 Απασφαλίστε τους δύο σφιχτήρες και στηκώστε το κάλυμμα με το μηχανισμό από την παγωτιέρα (εικ. 11).

2 Βγάλτε τον αναδευτήρα από το δίσκο ψύξης (εικ. 12).

3 Πιέστε το κουμπί απασφάλισης και βγάλτε το μηχανισμό από το κάλυμμα (εικ. 13).

4 Βγάλτε το δίσκο ψύξης από το μπολ (εικ. 14).

Καθαρισμός

- 1** Βεβαιωθείτε ότι έχετε βγάλει τη συσκευή από την πρίζα.
- 2** Καθαρίστε το κάλυμμα (χωρίς το μηχανισμό!), τον αναδευτήρα και το μπολ σε ζεστό νερό με λίγο απορρυπαντικό. Καθαρίστε το δίσκο ψύξης σε χλιαρό νερό (μεγ. 40°C/100°F) με λίγο απορρυπαντικό.
Αυτά τα εξαρτήματα δεν πλένονται στο πλυντήριο πιάτων!
- 3** Καθαρίστε το μοτέρ με υγρό πανί.
Μη βυθίζετε ποτέ το μοτέρ στο νερό και μην το ξεπλένετε στη βρύση.

Αντικατάσταση

Τα ακόλουθα εξαρτήματα διατίθενται από τον αντιπρόσωπό σας:

- Διαφανές κάλυμμα με τον κωδικό 4822 441 81116
 - Αναδευτήρας με τον κωδικό 4822 690 40297
 - Δίσκος ψύξης με τον κωδικό HR2968 / 4822 511 90025
 - Μπολ με τον κωδικό 4822 418 40973
- Συμβουλή: Ένας επιπλέον δίσκος (HR2968) θα σας δώσει τη δυνατότητα να ετοιμάζετε μεγαλύτερες ποσότητες ή δύο διαφορετικές γεύσεις.

Εγγύηση και σέρβις

Αν χρειάζεστε πληροφορίες ή έχετε κάποιο πρόβλημα, παρακαλούμε επισκεφτείτε την ιστοσελίδα της Philips στη διεύθυνση www.philips.com ή επικοινωνήστε με το Κέντρο Εξυπηρέτησης Πελατών στη χώρα σας (θα βρείτε τον αριθμό τηλεφώνου στο διεθνές φυλλάδιο εγγύησης). Αν δεν υπάρχει Κέντρο Εξυπηρέτησης Πελατών στη χώρα σας, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Philips ή επικοινωνήστε με το Τμήμα Σέρβις των Οικιακών Συσκευών και των Συσκευών Προσωπικής Φροντίδας BV της Philips.

Οδηγός ανεύρεσης βλαβών

- 1** Η συσκευή δεν λειτουργεί.
- Υπάρχει πρόβλημα στη σύνδεση.
- 2** Ελέγχετε αν το φίς έχει τοποθετηθεί σωστά στην πρίζα. Βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα και ξαναβάλτε το.
- Το κάλυμμα δεν έχει τοποθετηθεί σωστά στο μπολ.
- 3** Πιέστε το κάλυμμα προς τα κάτω στο μπολ μέχρι να εφαρμόσει στη θέση του με ένα κλικ.
- 2** Ο αναδευτήρας δεν περιστρέφεται.
- Δεν έχετε ανάψει τη συσκευή πριν προσθέσετε τα υλικά, κι έτσι τα υλικά πάγωσαν πάνω στο δίσκο ψύξης.
- 4** Να ανάβετε πάντα τη συσκευή πριν βάλετε τα υλικά στο μπολ.
- 3** Δεν μπορείτε να βγάλετε το δίσκο ψύξης από το μπολ.
- Ο δίσκος ψύξης έχει παγώσει πάνω στο κάτω μέρος και στα τοιχώματα του μπολ.
- 5** Αφήστε το δίσκο ψύξης να ξεπαγώσει μερικές ώρες μέχρι να χαλαρώσει από το κάτω μέρος και τα τοιχώματα του μπολ. Μπορείτε να επιταχύνετε τη διαδικασία ρίχνοντας χλιαρό νερό μέσα στο μπολ.

Genel tanım

- A** Motor ünitesi
- B** Elektrik kordonu
- C** Açıma/kapama düğmesi yumuşak kıvamlı dondurma için
- D** Açıma/kapama düğmesi sert kıvamlı dondurma için
- E** Dondurma ağızı
- F** Motor ünitesini kapaktan ayırma düğmesi
- G** Şeffaf kapak
- H** Motor ünitesini kapak ile hazneye takma mandalları
- I** Kanıştırıcı
- J** Dondurma diskı
- K** Hazne
- L** Tutma yerleri

Önemli

Cihazı kullanmadan önce verilen bu talimatları dikkatlice okuyun ve ileride başvurmak için saklayın.

- D** Cihazı prize takmadan önce, cihazın üzerinde belirtilen voltajın yerel şebeke voltajıyla uygunluğunu kontrol edin.
- D** Eğer bu cihazın kordonu hasar görürse, tamiratı özel aletler ve/veya parçalar gerektireceğinden, yalnızca Philips veya Philips tarafından yetkilendirilmiş bir servis merkezi tarafından değiştirilebilir.
- D** Dondurma yaparken en önemli hususlardan birisi hijyendir. Dondurma yapmadan önce cihazın tüm özellikle dondurma karışımı ile temas edecek parçaların temiz olduğundan emin olun.
- D** Malzemenin karıştırıcı tarafından doğru işlem görmesi için dondurma diskı üzerinde donmasını önleyin.
- Malzemeleri hazneye karıştırıcı çalışırken ekleyin.
- Dondurma hazır oluncaya kadar cihazı kapatmayın.
- D** Cihaz çalışırken hazne içine kesinlikle kaşık vs. gibi cisimler sokmayın.
- D** Tariflerde belirtilen miktarları kesinlikle aşmayın.
- D** Cihazı çocukları ulaşamayacakları yerlerde saklayın.

Otomatik kapanma fonksiyonu

Dondurma makinesinde otomatik kapanma fonksiyonu bulunmaktadır. Cihaz çalıştırıktan 120 dakika sonra ve eğer motor aşırı zorlandığında cihaz kendini otomatik olarak kapatacaktır.

Kullanıma hazırlama**Dondurma diskini dondurma**

Dondurma diskini dondurma makinesine taktığınızda diskin yeterli derecede donmuş olduğundan emin olun.

- 1** Dondurma diskini temiz ve kuru olmalıdır.
 - 2** Dondurma diskini buzdolabının dondurucusunda $18^{\circ}\text{C}/^{\circ}\text{F}$ de veya daha soğukta bekletin. Diskin donması 18-24 saat sürecektir.
- Disk donarken üzerine herhangi bir cisim gelmemesine dikkat edin.
- D** Dondurma diskini ağızı iyi kapanan bir mutfak poşetinde alt tarafı aşağıya gelecek şekilde yerleştirerek dondurucuda bekletin. Böylelikle disk her zaman kullanıma hazır olacaktır.
 - 3** Dondurma malzemelerini hazırladıktan sonra diskini dondurucudan çıkartın.

Cihazın Kullanımı

Dondurma makinesi nasıl çalışır?

Dondurma makinesinde donmuş soğutma diskleri bulunmaktadır. Bu diskler, karıştırıcı dönerken malzemeyi çabucak soğuturlar. Karışım dondurma kıvamına gelinceye kadar karıştırıcı tarafından çevrilir.

Dondurma hazırlanma süresi, dondurma karışımının muhteviyatına ve malzemenin ısısına göre değişir. Katı kıvamlı dondurma 40 dakikada, yumuşak kıvamlı dondurma yaklaşık 20 dakikada hazır olacaktır.

►

1 Dondurma için gerekli karışımı ayrı bir haznede hazırlayın.

Malzemeleri buzdolabı sıcaklığında kullanmanızı tavsiye ederiz.

D Birçok lezzetli tarifi ve ipuçlarını ayrı tarif kitabıngında bulabilirsiniz.

Cihazı biraraya getirmek

1 Dondurucudan dondurma diskini çıkartın.

Dondurma diskini ellerken ellerinizin kuru olmasını özen gösterin.

2 Diskin yeterince donup donmadığını ve üzeri buz tutup tutmadığını kontrol edin.

- Disk doğru olarak donduğunda tüm bölümü donmuş kaskatı olacaktır.
- Diks doğru olarak donmamışsa, başparmağınızla diskin alt kısmına bastırdığınızda buz sesleri duyabilirsiniz.
- Dondurma diski donduğunda hafif bir buz tabakası oluşur. Bu tabakayı plastik veya tahta bir spatula ile sıyrabilirsiniz. Kesinlikle metal cisimler kullanmayın.

Dondurma diskini,dış yüzeyi derhal ince bir buz tabakası kaplayacağından ıslatmayın.

3 Diski dondurma makinesinin haznesine yerleştirin (şek. 1).

4 Motor ünitesini şeffaf kapağın üzerine ön kısmından başlayarak yerleştirin (şek. 2).

5 Motor ünitesini klik sesi duyuncaya kadar kapak üzerine itin.Yerine kilitlenecektir (şek. 3).

6 Karıştırıcıyı dondurma diski üzerine takın (şek. 4).

7 Üzerine motor ünitesini taktığınız şeffaf kapağı doğru pozisyonda hazne üzerine oturtun.

Kapağı aşağı doğru bastırarak yerine iyice yerleşmesini yan taraflardaki madalların kilitlenmesini gözleyin.(klik sesi duyacaksınız) (şek. 5).

8 Elektrik fişini duvar prizine takın.

Dondurma makinesi kullanıma hazırır.

Dondurma yapma

1 Hazneye malzemeleri koymadan önce, iki açma kapama düğmesinden birine basarak cihazı çalıştırın.

Bu sayede hazne için koyacağınız malzemenin derhal disk üzerinde donmasını engellersiniz.

D Yumuşak kıvamlı dondurma yapmak isterseniz, ⚡ düğmesine basın. Pilot ışık yanar (şek. 6).

Karıştırıcı hızla dönmeye başlayarak karışımın krema haline hacimli kıvama gelmesini sağlar.

D Katı kıvamlı dondurma yapmak isterseniz ⚡ düğmesine basın. Pilot ışık yanır (şek. 7).

Karıştırıcı daha yavaş dönerek karışımı daha yoğun bir hale getirir.

2 Malzeme karışımını kapak üzerindeki ağızdan hazne içeresine dökün (şek. 8).

Cihaz çalışırken kesinlikle hazne içine kaşık veya herhangi bir cisim sokmayın.

3 Standart miktarda dondurma hazırlama süresi dolduğunu gösteren pilot ışık yanıp sönmeye başlayıncaya kadar cihazı çalıştırın.

Yumuşak kıvamlı dondurma yaklaşık 20 dakikada, katı kıvamlı dondurma ise yaklaşık 40 dakikada hazır olacaktır.

4 Dondurma hazır olduğunda, uygun düğmeye tekrar basarak cihazı kapatın.

5 Cihazın fişini prizden çekin. Şeffaf kapağı motor ünitesi ile birlikte cihazdan çıkartın.

6 Dondurma kaşığı veya kaşık ile dondurmayı hazneden servis edin (şek. 9).

D Son kalan dondurmayı hazneden alırken, dondurma diskine zarar vermemek için plastik kaşık kullanın (şek. 10).

Cihazı kullanarak derhal bir parti daha dondurma yapamazsınız. Dondurma diskinin tekrar istenilen miktarda donması gereklidir. Aynı anda iki parti dondurma yapmak isterseniz, ekstra dondurma diskı satın almanız gereklidir.

İpuçları

- Cihaz çalışmaktan 10 dakika sonra kadar, dondurma çeşidini katı kıvam veya yumuşak kıvam olarak istediğiniz şekilde değiştirebilirsiniz.
- Yumuşak kıvam dondurma düşmesine bastıysanız ve 30 dakika sonra cihazı kapatmadıysanız, cihaz bir müddet karıştırıcı hızını azaltarak yumuşak kıvamlı dondurmayı krema şeklinde muhafaza edecektir.
- Cihazı çok erken durdurmayın! Cihaz çok erken durdurulursa, malzeme dondurma diskine yapışacak ve karıştırıcı tarafından çevrilmesi güçleşecektir.
- Dondurma makinesini çok uzun zaman çalıştırmayın. Dondurma üst ve yan kısımlarda erimeye başladığında cihazı kapatın.

Kullandıktan sonra

Cihazı parçalara ayırarak, temizleyin.

1 2 mandali açarak, motor ünitesi ile birlikte şeffaf kapağı hazneden çıkartın (şek. 11).

2 Karıştırıcıyı dondurma diskinden çıkartın (şek. 12).

3 Çıkarma düşmesine basarak motor unitesini şeffaf kapaktan ayırin (şek. 13).

4 Dondurma diskini hazneden çıkartın (şek. 14).

Temizlik

1 Cihazın fişini mutlaka prizden çekin.

2 Kapağı (motor ünitesi takılı değilken), karıştırıcıyı ve hazneyi sıcak sabunlu suda yıkayın. Dondurma diskini ılık sabunlu suda (maks. \heartsuit) yıkayın.

Bu parçalar bulaşık makinesinde yıkanmaz.

3 Motor unitesini nemli bezle silerek temizleyin.

Motor unitesini kesinlikle suya batırmayı suda yıkamayın.

Değiştirme

Belirtilen aksesuarlar yetkili servislerde ve bayilerde bulunmaktadır:

- Şeffaf kapak model no 4822 441 81116
 - Karıştırıcı model no 4822 690 40297
 - Dondurma diski model no HR2968 / 4822 511 90025
 - Hazne model no 4822 418 40973
- *İpucu: Ekstra dondurma diski (HR2968) aynı anda daha fazla miktarda dondurma veya değişik lezzette dondurma yapabilmenizi sağlar.*

Garanti & Servis

Eğer bir probleminiz olursa, servise veya bilgiye ihtiyacınız olursa Philips internet sayfasına www.philips.com.tr veya ülkenizde bulunan Philips Tüketiciler Danışma Merkezini arayabilirsiniz. Telefon numarasını garanti belgeleri içerisinde bulabilirsiniz. 0800 261 33 02

Sorun giderme

1 Cihaz çalışmıyor.

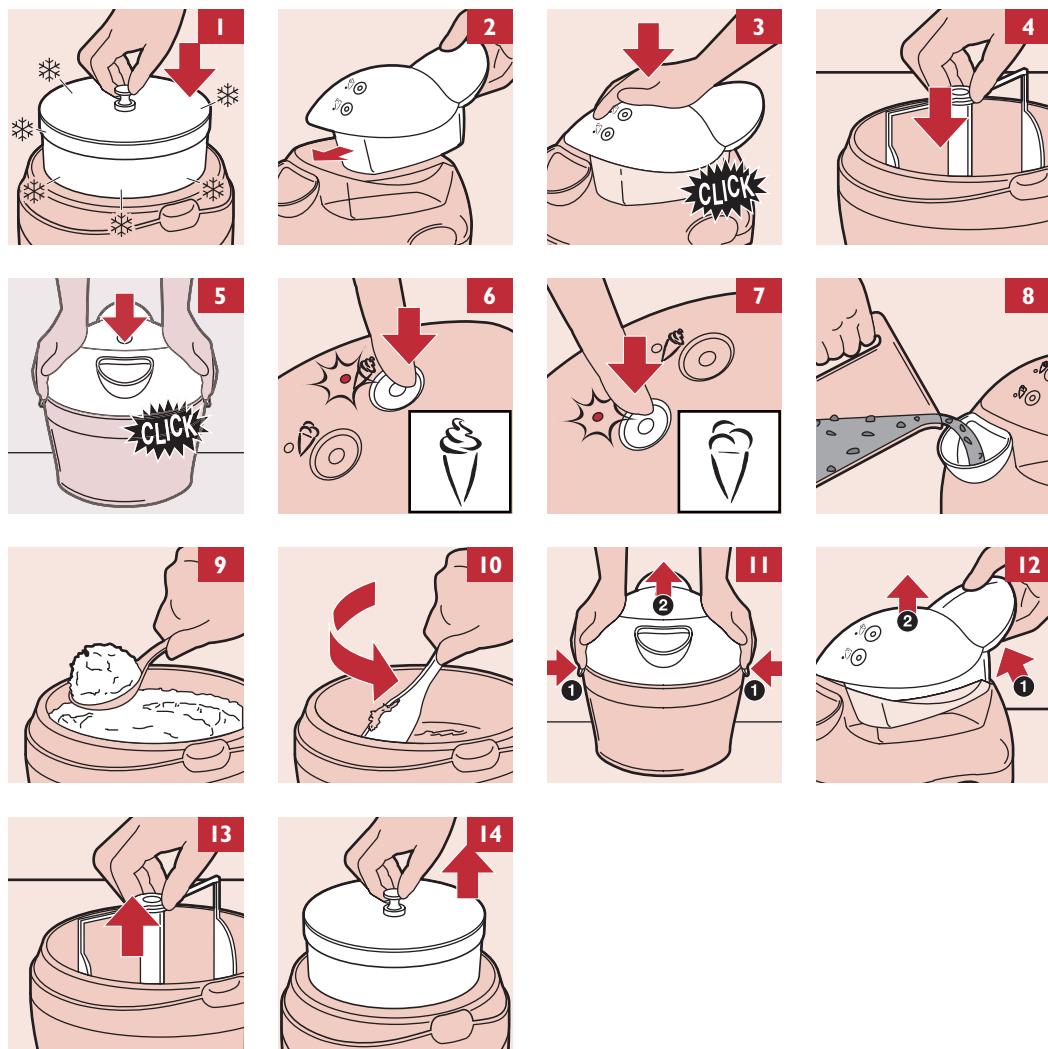
- Bağlantı problemi var.
- Cihazın fişinin prize doğru takılıp takılmadığını kontrol edin. Fişi prizden çekerek tekrar takın.
- Kapak hazneye doğru olarak takılmamıştır.
- Kapağı aşağı doğru hafifçe bastırarak yerine oturmasını sağlayın.

2 Karıştırıcı dönmemiyor.

- Cihazı çalışırmadan malzemeler eklenmiş, böylece malzemeler dondurma diski üzerinde donmuştur.
- Malzemeleri hazneye koymadan önce mutlaka cihazı çalıştırın.

3 Dondurma diski hazneden çıkarılmıyor.

- Dondurma diski hazne tabanına veya duvarına donarak yapışmıştır.
- Diski hazneden çıkarmadan önce birkaç saat hafif erimesini ve bollaşmasını bekleyin. Diskin üzerine biraz ılık su dökerek bu işlemi hızlandırabilirsiniz.





www.philips.com



4203 064 12002